

შესაძლოა არისტონ ნეტის გამოყენება



ARISTON
NET

discover more @ariston.com

CARESS

 **ARISTON**

CARESS SYSTEM

სამომხმარებლო წიგნაკი

ინსტალაციის და სერვისის ინსტრუქცია

კდელის კონდენსაციური ქვაბი

3301636
3301637
3301638

Dear Customer,
 Thank you for choosing an ARISTON boiler.
 We guarantee that your boiler is a reliable and technically sound product.
 This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.
 Remember to keep this manual in a safe place for future reference i. e. by the gas meter.
 Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

ძვირფასო მომხმარებელო,
 გმადლობთ ARISTON-ის ქვაბის არჩევისთვის.
 ჩვენ გარანტიას გაძლევთ, რომ თქვენი ქვაბი საიმედო და ტექნიკურად გამართული პროდუქტია.
 ამ სახელმძღვანელოში მოცემულია დეტალური ინსტრუქციები და რეკომენდაციები სათანადო ინსტალაციის, გამოყენებისა და შენარჩუნებისთვის.
 გახსოვდეთ, რომ შეინახეთ ეს სახელმძღვანელო უსაფრთხო ადგილას სამომავლო ცნობისთვის, მაგალითად, გაზის მრიცხველთან.
 თქვენი ადგილობრივი ARISTON სერვის ცენტრი თქვენს განკარგულებაშია ყველა მოთხოვნისთვის.

European directives

The appliance conforms to the following directives:

- 2016/426/EU relating to gas appliances
- 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility
- 92/42/CEE relating to energy efficiency
 "Only article 7 (§2), article 8 and annexes III to V"
- 2014/35/EU relating to electrical safety
- 2009/125/CE Energy related Products
- 813/2013 EU Regulation

ევროპული დირექტივები

მოწყობილობა შეესაბამება შემდეგ დირექტივებს:

- 2016/426/EU, რომელიც ეხება გაზის მოწყობილობებს
- 2014/30/EU ელექტრომაგნიტურ თავსებადობასთან დაკავშირებით
- 92/42/CEE ენერგოეფექტურობასთან დაკავშირებით
 „მხოლოდ მე-7 მუხლი (§2), მე-8 მუხლი და III-დან V დანართები.
- 2014/35/EU ელექტრულ უსაფრთხოებასთან დაკავშირებით
- 2009/125/CE ენერგეტიკასთან დაკავშირებული პროდუქტები
- 813/2013 ევროკავშირის რეგულაცია


SAFETY REGULATIONS

Key to symbols:





Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal
Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.


Do not perform operations which involve opening the appliance.


Electrocution from live components. 
Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.


Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .


Electrocution from live components. 
Flooding caused by water leaking from disconnected piping.


Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping. 

Do not damage the power supply cable.
Electrocution from live uninsulated wires. 


Do not leave anything on top of the appliance.
Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations. 

Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations. 


Do not climb onto the appliance.
Personal injury caused by the appliance falling. 


Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space. 

Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (step ladders shutting accidentally). 

Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.

Electrocution from live components. 

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.
Damage to plastic and painted parts. 

NORMES DE SÉCURITÉ

Légende des symboles :




ამ გაფრთხილების შეუსრულებლობა გულისხმობს პირადი დაზიანების რისკს, რომელიც შესაძლოა ფატალური აღმოჩნდეს.





ამ გაფრთხილების შეუსრულებლობა გულისხმობს რისკს საკუთრების, ცხოველების და მცენარეების მიმართ.


არ შეასრულოთ ოპერაციები, რომლებიც მოიცავს მოწყობილობის გახსნას.


ელექტრო შოკი ცოცხალი კომპონენტებისგან. 
პირადი დაზიანება გამოწვეული დამწვრობის შედეგად გადახურებული კომპონენტების გამო, ან ჭრილობები გამოწვეული მკვეთრი კიდეებით ან ამოზურცვებით.


არ შეასრულოთ ოპერაციები, რომლებიც გულისხმობს მოწყობილობის ამოღებას მისი სამონტაჟო ადგილიდან.


ელექტრო შოკი ცოცხალი კომპონენტებისგან. 
წყალდიდობა გამოწვეულია გათიშული მილსადენებიდან წყლის გაჟონვით.


გათიშული მილსადენებიდან გაზის გაჟონვით გამოწვეული აფეთქებები, ხანძარი ან ინტოქსიკაცია. 


არ დაზიანოთ კვების კაბელი. 
ელექტრო შოკი ცოცხალი არაიზოლირებული მავთულისგან.


არ დატოვოთ არაფერი მოწყობილობის თავზე. 
პირადი დაზიანება გამოწვეული ვიბრაციის შედეგად მოწყობილობიდან ნივთის ჩამოვარდნის შედეგად.


მოწყობილობის ან მის ქვეშ არსებული ნივთების დაზიანება გამოწვეულია ვიბრაციის შედეგად საგნის ჩამოვარდნით. 


არ ახვიდეთ მოწყობილობაზე. 
პირადი დაზიანება, რომელიც გამოწვეულია მოწყობილობის დაცემით. დანადგარის ან მის ქვეშ არსებული ნებისმიერი საგნის დაზიანება გამოწვეულია მისი სამონტაჟო ადგილიდან მოშორებით.

არ ახვიდეთ სკამებზე, სკამებზე, კიბეებზე ან არასტაბილურ საყრდენებზე მოწყობილობის გასაწმენდად. 

სიმალიდან ვარდნის ან ჭრილობის შედეგად გამოწვეული პირადი დაზიანება (კიბეები შემთხვევით იხურება). 


ნუ ეცდებით მოწყობილობის გაწმენდას წინასწარ გამორთვისა და გარე გადამრთველის გამორთვის პოზიციაზე. 

ელექტრო შოკი ცოცხალი კომპონენტებისგან. 
არ გამოიყენოთ ინსექტიციდები, გამხსნელები ან აგრესიული სარეცხი საშუალებები მოწყობილობის გასაწმენდად.

პლასტმასის და შეღებილი ნაწილების დაზიანება. 


პლასტმასის და შეღებილი ნაწილების დაზიანება.

Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.


Damage to the appliance caused by operation overload. 

Damage caused to objects treated inappropriately.


Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use. 

If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.


Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication. 

If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication. 


This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.


არ გამოიყენოთ მოწყობილობა სხვა გამოყენებისთვის, გარდა ჩვეულებრივი საშინაო გამოყენებისთვის.

მოწყობილობის დაზიანება ექსპლუატაციის გადატვირთვის გამო. 

არასათანადოდ დამუშავებული ობიექტების დაზიანება.


არ მისცეთ ბავშვებს ან გამოუცდელ პირებს მოწყობილობის მუშაობის უფლება.

მოწყობილობის დაზიანება არასწორი გამოყენების გამო. 

თუ აპარატიდან წვის ან კვამლის სუნი შენიშნეთ, გამორთეთ იგი ელექტრომომარაგებიდან, გამორთეთ გაზის მთავარი სარქველი, გახსენით ყველა ფანჯარა და გამოიძახეთ დახმარება. 

დამწვრობის, კვამლის შესუნთქვის, ინტოქსიკაციის შედეგად გამოწვეული პირადი დაზიანება.

თუ გაზის ძლიერი სუნი ასდის, გამორთეთ გაზის მთავარი სარქველი, გახსენით ყველა ფანჯარა და გამოიძახეთ დახმარება.

აფეთქებები, ხანძარი ან ინტოქსიკაცია. 

ამ ხელსაწყოს გამოყენება შეუძლიათ 8 წელზე უფროსი ასაკის ბავშვებს და შემცირებული ფიზიკური, სენსორული ან გონებრივი შესაძლებლობების ან გამოცდილების და ცოდნის ნაკლებობის მქონე პირებს, თუ მათ მიეცათ ზედამხედველობა ან ინსტრუქცია მოწყობილობის უსაფრთხოდ გამოყენების შესახებ და ესმით საფრთხეები. ჩართული. ბავშვებმა არ უნდა ითამაშონ მოწყობილობასთან. დასუფთავება და მოხმარებლის მოვლა არ უნდა მოხდეს ბავშვების მიერ მეთვალყურეობის გარეშე.

THIS BOOK ALONG WITH THE MANUAL "TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION AND MAINTENANCE" IS AN INTEGRAL AND ESSENTIAL PRODUCT. BOTH MUST BE KEPT CAREFULLY BY YOU AND WILL ALWAYS ACCOMPANY THE BOILER IN THE EVENT OF ITS SALE TO ANOTHER OWNER OR USER AND / OR TRANSFER TO ANOTHER FACILITY. CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS MANUAL AND INSTALLATION MANUAL AND MAINTENANCE AS THEY CONTAIN IMPORTANT INFORMATION ABOUT SAFE INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE.



ეს წიგნი სახელმძღვანელოსთან ერთად "ტექნიკური ინსტრუქციები ინსტალაციისა და მოვლისთვის" არის ინტეგრალური და აუცილებელი პროდუქტი. ორივე ყურადღებით უნდა ინახებოდეს თქვენ მიერ და ყოველთვის თან ახლავს ქვაბს სხვა მფლობელზე ან მომხმარებლისთვის მისი გაყიდვის და/ან სხვა ობიექტში გადაცემის შემთხვევაში. ყურადღებით წაიკითხეთ ინსტრუქციები და გაფრთხილებები, რომლებიც შეიცავს ამ სახელმძღვანელოში და ინსტალაციის სახელმძღვანელოში და მოვლაზე, რადგან ისინი შეიცავენ მნიშვნელოვან ინფორმაციას უსაფრთხო ინსტალაციის, ექსპლუატაციისა და ტექნიკური მომსახურების შესახებ

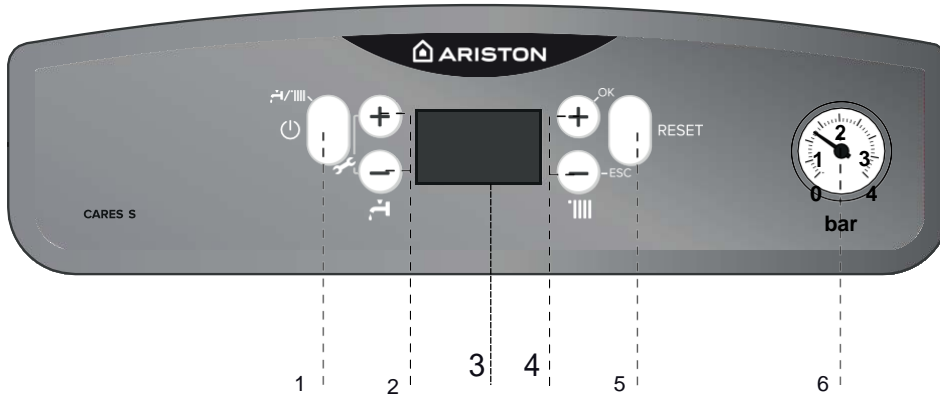


This appliance is designed to produce hot water for domestic use. It should be connected to a heating system and a distribution network for domestic hot water, both of which must be compatible with its performance and power levels. It is forbidden to use this product in combination with electrical and electronic equipment or with accessories not manufactured and / or not authorized by the manufacturer which may alter the conditions of compliance with the legal requirements and / or the relevant technical regulations or which may in any case alter the safety and / or functionality and / or performance conditions of the product itself with consequent invalidation of the conformity marking of the product (e.g. CE marking or other conformity marking of the product). It is also forbidden to make changes to the product software for the reasons indicated above and for the consequences that may arise, including the invalidation of the conformity marking of the product (eg CE marking or other conformity marking of the product). The manufacturer declines any liability arising from the use of the product in the event of violation of these warnings. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer. Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result. In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the "OFF" position and shutting off the gas valve. When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices. If the boiler should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the boiler and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage. When permanently deactivating the boiler, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional. Turn the boiler off and turn the external switch "OFF" to clean the exterior parts of the appliance. Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.

ეს მოწყობილობა შექმნილია ცხელი წყლის საყოფაცხოვრებო გამოყენებისთვის. იგი უნდა იყოს დაკავშირებული გათბობის სისტემასთან და საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის გამანაწილებელ ქსელთან, რომელიც ორივე უნდა შესაბამისობაში იყოს მუშაობას და სიმძლავრის დონეს. აკრძალულია ამ პროდუქტის გამოყენება ელექტრო და ელექტრონულ მოწყობილობებთან ან აქსესუარებთან ერთად, რომლებიც არ არის წარმოებული და/ან არ არის ავტორიზებული მწარმოებლის მიერ, რამაც შეიძლება შეცვალოს საკანონმდებლო მოთხოვნებთან და/ან შესაბამის ტექნიკურ რეგლამენტებთან შესაბამისობის პირობები ან შემთხვევის შემთხვევაში შეცვალოს თავად პროდუქტის უსაფრთხოების ან/და ფუნქციონალურობის ან/და შესრულების პირობები, შედეგად, პროდუქტის შესაბამისობის მარკირება (მაგ. CE მარკირება ან პროდუქტის სხვა შესაბამისობის მარკირება). ასევე აკრძალულია პროდუქტის პროგრამულ უზრუნველყოფაში ცვლილებების შეტანა ზემოაღნიშნული მიზეზების გამო და იმ შედეგების გამო, რომლებიც შეიძლება წარმოიშვას, მათ შორის პროდუქტის შესაბამისობის მარკირების გაუქმება (მაგ. CE მარკირება ან პროდუქტის სხვა შესაბამისობის მარკირება). მწარმოებელი უარს ამბობს ყოველგვარ პასუხისმგებლობაზე, რომელიც წარმოიქმნება პროდუქტის გამოყენებისგან ამ გაფრთხილებების დარღვევის შემთხვევაში. ინსტალაცია, მოვლა და ყველა სხვა ჩარევა უნდა განხორციელდეს მარეგულირებელი საკანონმდებლო რეგულაციებისა და მწარმოებლის მიერ მოწოდებული ინსტრუქციების სრული დაცვით. არასწორმა ინსტალაციამ შეიძლება ზიანი მიყენოს ადამიანებს, ცხოველებს და ნივთებს; მწარმოებელი კომპანია არ აგებს პასუხს შედეგად მიყენებულ ზიანზე. სადინარების ან გამონაბოლქვი მოწყობილობების და მათი აქსესუარების სიახლოვეს რაიმე ტექნიკური ან სხვა სტრუქტურული სამუშაოების ჩატარების შემთხვევაში, გამორთეთ მოწყობილობა გარე ბიპოლარული გადამრთველის „OFF“ პოზიციაზე გადართვით და გაზის სარქვლის გამორთვით. როდესაც სამუშაო დასრულდება, სთხოვეთ კვალიფიციურ ტექნიკოსს, შეამოწმოს სადინარების და მოწყობილობების ეფექტურობა. თუ ქვაბი დიდი ხნით გამოუსადეგარია, რეკომენდირებულია ელექტროენერჯის მიწოდება გათიშული და გარე გაზის ქვაბის დახურვა. თუ მოსალოდნელია დაბალი ტემპერატურა, ქვაბისა და სისტემის მილების სამუშაოები უნდა დაიწოს ყინვის დაზიანების თავიდან ასაცილებლად. ქვაბის სამუდამოდ გამორთვისას, დარწმუნდით, რომ ოპერაციები შესრულებულია კვალიფიციური ტექნიკური სპეციალისტის მიერ. გამორთეთ ქვაბი და გამორთეთ გარე ჩამრთველი „OFF“ მოწყობილობის გარე ნაწილების გასასუფთავებლად. არ დაუშვათ ბავშვებს ან გამოუდრეკლ პირებს, გამოიყენონ მოწყობილობა ზედამხედველობის გარეშე.

Control Panel

Tableau de commande



Legend :

1. ON/OFF and operating mode selection button
2. Domestic hot water temperature adjustment buttons +/- (a)
3. Display
4. C.heating temperature adjustment buttons +/- (b)
5. RESET button
6. Pressure gauge

ლილაკები:

1. ჩართვა/გამორთვის და მუშაობის რეჟიმის არჩევის ლილაკი
2. სახლის ცხელი წყლის ტემპერატურის რეგულირების ლილაკები +/- (a)
3. დისპლეი
4. გათბობის ტემპერატურის რეგულირების ლილაკები +/- (b)
5. RESET ლილაკი
6. წნევის საზომი

Display

Afficheur



Digits indicating: - set temperature - menu settings - error code signals		ციფრები მიუთითებენ -- დაყენებულ ტემპერატურა -- მენიუს პარამეტრები -- შეცდომის კოდის სიგნალები
Reset button request		რესეტის ლილაკი
Technical assistance request		ტექნიკური დახმარების მოთხოვნა
Flame detected		ფიქსირდება ალი
Heating operation set		გათბობის ოპერაცია დაყენებულია
Heating operation active		გათბობა აქტიურია
Hot water operation set		ცხელი წყლის ოპერაცია დაყენებულია
Hot water operation active		ცხელი წყალი აქტიურია
Anti-frost Function Active		ანტი-გაყინვის ფუნქცია ჩართულია

Initial operating procedures

If the boiler is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected. Check the water pressure on the pressure gauge and make sure that the figure is between 0.6 and 1.5 bar when the system is cold. If the pressure is just under the minimum value the display will request a filling procedure - see note below.

FILLING PROCEDURE

TO RESTORE THE CORRECT PRESSURE OPEN THE FILLING VALVE (POSITIONED IN THE BOTTOM OF THE BOILER) AND PRESS THE BUTTON 1 FOR 5 SECONDS. THE DISPLAY SHOWS "P".



WHEN THE PRESSURE GAUGE INDICATES A PRESSURE BETWEEN 0.6 AND 1.5 BAR, CLOSE THE FILLING VALVE AND PRESS THE BUTTON 1. THE DISPLAY RETURNS TO NORMAL VIEW.

If the pressure drops very frequently, there may be a water leak at some point in the system. If this is the case a plumber should be contacted.

Ignition procedure

Press the ON/OFF button 1 on the control panel to switch on the boiler. The displays shows:

საწყისი საოპერაციო პროცედურები

თუ ქვაბი დამონტაჟებულია ბინაში, დარწმუნდით, რომ დაცულია ყველა დებულება, რომელიც ეხება ჰაერის შეყვანას და ოთახის ვენტილაციას (მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად).

შეამოწმეთ წყლის წნევა წნევის ლიანდაგზე და დარწმუნდით, რომ ეს მაჩვენებელი 0,6-დან 1,5 ბარამდეა, როცა სისტემა ცივია. თუ წნევა მხოლოდ მინიმალურ მნიშვნელობაზე ნაკლებია, ევრანი მოითხოვს შევსების პროცედურას - იხილეთ ქვემოთ მოცემული შენიშვნა.

340 / 5000

შევსების პროცედურა

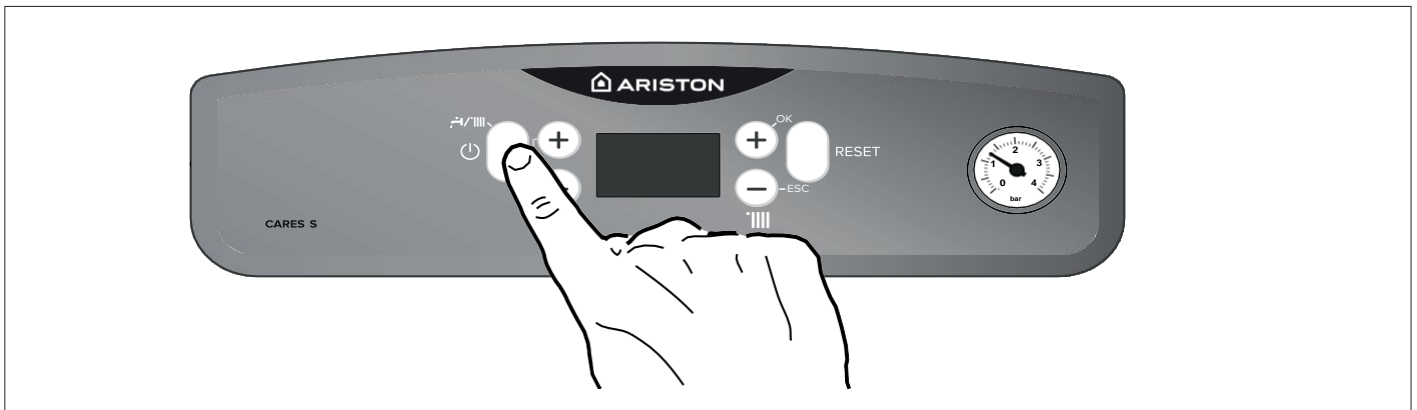


სწორი წნევის აღსადგენად გახსენით შევსების სარქველი (პოზიციონირებული ქვაბის ძირში) და დააჭირეთ ღილაკს 1 5 წამის განმავლობაში. ჩვენება აჩვენებს "P". როდესაც წნევის მრიცხველი მიუთითებს წნევაზე 0,6-დან 1,5 ბარამდე, დახურეთ შევსების სარქველი და დააჭირეთ ღილაკს 1. ჩვენება უბრუნდება ნორმალურ ხედს.

თუ წნევა ძალიან ხშირად ეცემა, შეიძლება წყლის გაჟონვა იყოს სისტემის რაღაც მომენტში. თუ ეს ასეა, უნდა დაუკავშირდეთ სანტექნიკოსს.

აალები პროცედურა

ქვაბის ჩართვისთვის დააჭირეთ ჩართვა/გამორთვის ღილაკს 1 მართვის პანელზე. ჩვენება აჩვენებს:



- the operating mode
- the figures indicate:
 - the set temperature in central heating mode
 - the set temperature of the hot water in domestic hot water

- • მუშაობის რეჟიმი
- • ფიგურები მიუთითებს:
 - - დაყენებული ტემპერატურა ცენტრალური გათბობის რეჟიმში
 - - ცხელი წყლის დაყენებული ტემპერატურა საყოფაცხოვრებო ცხელ წყალში

Operating mode selection

Use the button 1 to select the desired operating mode.

Operating mode	Display
Winter heating + hot water production for domestic use with set temperature	
Summer only hot water production for domestic use with set temperature	
Only Heating (Exclusion of Indirect Cylinder) CARES S SYSTEM	

ოპერაციის არჩევა

:

რეჟიმი	Afficheur
ზამთარი გათბობა+ ცხელი წყალი	
ზაფხული მხოლოდ ცხელი წყალი	
მხოლოდ გათბობა CARES S SYSTEM	

The ignition of the burner will be signalled by the symbol

აალებს მოცემულია შემდეგი სიმბოლოთი:

Adjusting the heating

It is possible to set the temperature of the heating water by pressing the buttons 4 +/- . The temperature that may be obtained which varies 35°C to 82°C. The value set previously will flash on the display.

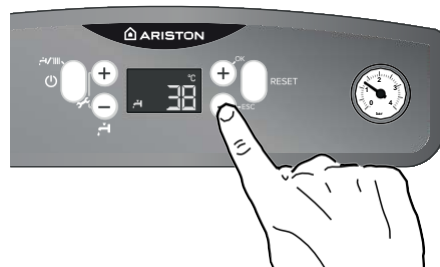


გათბობის რეგულირება

შესაძლებელია გათბობის წყლის ტემპერატურის დაყენება 4 +/- ღილაკების დაჭერით. ტემპერატურა, რომელიც შეიძლება მიღებულ იქნას, მერყეობს 35°C-დან 82°C-მდე. ეკრანზე ციმციმდება ადრე დაყენებული მნიშვნელობა.

Domestic hot water temperature adjustment

It is possible to set the temperature of the domestic hot water by pressing the buttons 2 a temperature may be obtained which varies from 36°C to 60°C. The value set previously will flash on the display.



ახლის ცხელი წყლის ტემპერატურის რეგულირება

შესაძლებელია საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება ღილაკების 2-ის დაჭერით და მიიღება ტემპერატურა, რომელიც მერყეობს 36°C-დან 60°C-მდე. ეკრანზე ციმციმდება ადრე დაყენებული მნიშვნელობა.

Domestic hot water temperature adjustment - CARES S SYSTEM

It is possible to set the temperature of the domestic hot water by pressing the buttons 2 a temperature may be obtained which varies from 40°C to 60°C. The value set previously will flash on the display.

სახლის ცხელი წყლის ტემპერატურის რეგულირება - CARES S SYSTEM

შესაძლებელია საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება ღილაკების 2-ის დაჭერით და მიიღება ტემპერატურა, რომელიც მერყეობს 40°C-დან 60°C-მდე. ეკრანზე ციმციმდება ადრე დაყენებული მნიშვნელობა.

ATTENTION!!

System models Automatic disinfection system (Thermal cleanse function)



Legionella are small rod shaped bacteria which are a natural constituent of all fresh waters.

Legionaries' disease is a pneumonia infection caused by inhaling of legionella species. Long periods of water stagnation should be avoided; it means the tank should be used or flushed at least weekly.

The european standard cen/tr 16355 gives recommendations for good practice concerning the prevention of legionella growth in drinking water installations but existing national regulations remain in force.

CARES S SYSTEM boilers connected to an external tank (with ntc probe) use an automatic water disinfection system, FACTORY ENABLED.

This system comes into operation every time the boiler is supplied electrically and in any case every 30 days, bringing the water temperature to 60 ° c for one hour.

ყურადღება!!

სისტემის მოდელები

ავტომატური სადეზინფექციო სისტემა (თერმული წმენდა ფუნქცია)



ლეგიონერა არის პატარა ღეროს ფორმის ბაქტერია, რომელიც ყველა მტკნარი წყლის ბუნებრივი შემადგენელი ნაწილია.

ლეგიონერების დავადება არის პნევმონიის ინფექცია, რომელიც გამოწვეულია ლეგიონელას სახეობების შესუნთქვით. თავიდან უნდა იქნას აცილებული წყლის სტაგნაციის ხანგრძლივი პერიოდი; ეს ნიშნავს, რომ ავზი უნდა იქნას გამოყენებული ან გარეცხილი მინიმუმ კვირაში ერთხელ.

ევროპული სტანდარტი cen/tr 16355 იძლევა რეკომენდაციებს კარგი პრაქტიკისთვის სასმელი წყლის დანადგარებში ლეგიონელას ზრდის პრევენციის შესახებ, მაგრამ არსებული ეროვნული რეგულაციები ძალაში რჩება.

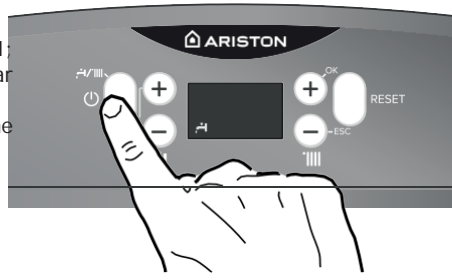
CARES S SYSTEM ქვაბები, რომლებიც დაკავშირებულია გარე ავზთან (ntc ზონდით) იყენებს წყლის ავტომატური დეზინფექციის სისტემას, ქარხნულად ჩართული.

ეს სისტემა ექსპლუატაციაში შედის ყოველ ჯერზე, როცა ქვაბის ელექტრომომარაგება ხდება და ნებისმიერ შემთხვევაში ყოველ 30 დღეში ერთხელ, რაც წყლის ტემპერატურას 60 ° C-მდე მიაღწევს ერთი საათის განმავლობაში..

Switching off the heating

To switch off the heating, press the button 1; the heating operation symbol will disappear from the display.

The boiler remains active only for the production of domestic hot water, indicating the set temperature.



გათბობის გამორთვა

გათბობის გამორთვისთვის დააჭირეთ ღილაკს 1; გათბობის ოპერაციის სიმბოლო გაქრება ეკრანიდან. ქვაბი აქტიური რჩება მხოლოდ საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის წარმოებისთვის,

Switching off the boiler

To switch off the boiler press the ON/OFF button 2, the display will switch off. The Anti-frost Function is already active.

ATTENTION!!

Switch off the boiler completely by switching the external electrical switch to the OFF position. Shut off the gas valve.



ქვაბის გამორთვა

დააჭირეთ ღილაკს- /OFF. ანტიგაყინვის ფუნქცია ამოქმედდება.

IMPORTANT!


ყურადღება!!

მთლიანად გამორთეთ ქვაბი გარე ელექტრული გადამრთველის გამორთვის პოზიციაზე გადართვით. გათიშეთ გაზის სარქველი.

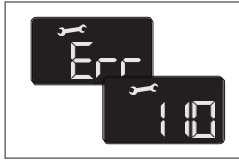
Appliance shut-off conditions


The boiler is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the boiler from operating if necessary. In the event of the boiler being shut off in this manner, a code appears on the control panel display which refers to the type of shut-off and the reason behind it. Two types of shut-off may occur:

Safety shut-off

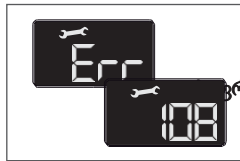
This type of error is "volatile", which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed; Err" and the error code (e.g. Err/110) flash on the display and the  symbol appears.

In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally. If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.



Safety shut-off due to insufficient water pressure If the water pressure inside the heating circuit is insufficient, the boiler will perform a safety shut-off. Code 108 (e.g. Err/108) will appear on the display, in addition to the  symbol. The system may be restarted, re-balancing the value, by using the filling procedure - see note 1.


If the re-balancing request is performed on a frequent basis, switch the boiler off, bring the external electric switch to the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician to check for any leaks of water.



NOTE 1 - FILLING PROCEDURE
TO RESTORE THE CORRECT PRESSURE OPEN THE FILLING VALVE (POSITIONED IN THE BOTTOM OF THE BOILER) AND PRESS THE MODE BUTTON FOR 5 SECONDS. THE DISPLAY SHOWS "P".
WHEN THE PRESSURE GAUGE INDICATES A PRESSURE BETWEEN 0.6 AND 1.5 BAR, CLOSE THE FILLING VALVE AND PRESS THE MODE BUTTON.
THE DISPLAY RETURNS TO NORMAL VIEW.



Operation shutdown

This type of error is "non-volatile", which means that it is not removed automatically. On the display flash Err and the error code (es. Err/501), and appears the symbol .

In this case the boiler does not restart automatically, but it may be reset by pressing the RESET button. If the problem manifests itself again after several attempts to reset the appliance, contact a qualified technician.

მოწყობილობის გამორთვის პირობები

ქვაბი დაცულია გაუმართაობისგან ელექტრონული P.C.B.-ის მიერ შესრულებული შიდა შემოწმების საშუალებით, რაც საჭიროების შემთხვევაში აჩვენებს ქვაბის მუშაობას. ქვაბის გათიშვის შემთხვევაში, მართვის პანელის ეკრანზე გამოჩნდება კოდი, რომელიც მიუთითებს გამორთვის ტიპზე და მის უკან არსებულ მიზეზზე.

გამორთვის ორი ტიპი შეიძლება მოხდეს:

უსაფრთხო გამორთვა

ამ ტიპის შეცდომა არის „არასტაბილური“, რაც ნიშნავს, რომ ქვაბი ხელახლა იწყებს ჩართვას ავტომატურად, როგორც კი პრობლემა წარმოიქმნება.

გამორთვა მოხსნილია; Err" და შეცდომის კოდი (მაგ. Err/110) ციმციმებს ეკრანზე და გამოჩნდება სიმბოლო. ფაქტობრივად, როგორც კი გათიშვის მიზეზი გაქრება, ქვაბი ისევ ამუშავებს და აგრძელებს ნორმალურ მუშაობას.

თუ ქვაბი კვლავ მიუთითებს უსაფრთხოების გამორთვაზე, გამორთეთ იგი.

დარწმუნდით, რომ გარე ელექტრო ჩამრთველი გამორთულია, გამორთეთ გაზის სარქველი და დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს.

უსაფრთხო გამორთვა წყლის არასაკმარისი ტემპერატურის გამო


თუ გათბობის წრეში წყლის წნევა არასაკმარისია, ქვაბი შეასრულებს უსაფრთხოების გამორთვას. სიმბოლოს გარდა ეკრანზე გამოჩნდება კოდი 108 (მაგ. Err/108). სისტემის გადატვირთვა შესაძლებელია მნიშვნელობის ხელახლა დაბალანსებით შევსების პროცედურის გამოყენებით - იხილეთ შენიშვნა 1.

თუ ხელახალი დაბალანსების მოთხოვნა შესრულებულია ხშირად, გამორთეთ ქვაბი, მიიტანეთ გარე ელექტრული გადამრთველი OFF პოზიციაზე, გამორთეთ გაზის სარქველი და დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს წყლის გაჟონვის შესამოწმებლად.

შენიშვნა 1 - შევსების პროცედურა
 სწორი წნევის აღსადგენად გახსენით შევსების სარქველი (მდებარეობს ქვაბის ქვედა ნაწილში) და დააჭირეთ რეჟიმის ღილაკს 5 წამის განმავლობაში. ჩვენება აჩვენებს "P". როდესაც წნევის საზომი მიუთითებს წნევაზე 0,6-დან 1,5 ბარამდე, დახურეთ შევსების სარქველი და დააჭირეთ რეჟიმის ღილაკს. ჩვენება უბრუნდება ნორმალურ ხედს.



ოპერაციის გამორთვა

ამ ტიპის შეცდომა არის „არასტაბილური“, რაც ნიშნავს, რომ ის ავტომატურად არ მოიხსნება. ეკრანზე ციმციმებს Err და შეცდომის კოდი (მაგ. Err/501) და გამოჩნდება სიმბოლო .

ამ შემთხვევაში, ქვაბი ავტომატურად არ გადაიტვირთება, მაგრამ მისი გადატვირთვა შესაძლებელია ღილაკზე RESET დაჭერით.

თუ პრობლემა კვლავ იჩენს თავს მოწყობილობის გადატვირთვის რამდენიმე მცდელობის შემდეგ, დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს.



Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised service centre for assistance. For safety reasons, the boiler will allow a maximum of 5 reset operations to take place in 15 minutes (individual presses of the RESET button). If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not necessarily a problem.

ნიშვნელოვანი. თუ ეს გამორთვა ხშირად ხდება, დახმარებისთვის მიმართეთ ავტორიზებულ სერვის ცენტრს. უსაფრთხოების მიზეზების გამო, საჭეაზე საშუალებას მისცემს განახორციელოს მაქსიმუმ 5 გადატვირთვის ოპერაცია 15 წუთში (RESET ღილაკის ინდივიდუალური დაჭერა). თუ გამორთვა არის შემთხვევითი ან იზოლირებული მოვლენა, ეს სულაც არ არის პრობლემა.

Operation shutdown error table

Display	Description
1 01	Overheating
1 03	Flow Check Failed
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Filling Needed
3 05	PCB Fault
3 06	PCB Fault
3 07	PCB Fault
5 01	No flame detection

შეცდომების ცხრილი.

Afficheur	Description
1 01	გადახურება
1 03	წნევის შემოწმება არ შესრულდა
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	საჭიროა შევსება
3 05	პლატის პრობლემა
3 06	პლატის პრობლემა
3 07	პლატის პრობლემა
5 01	არ ფიქსირდება აალება

Anti-frost Device.

The anti-frost function acts on the central heating flow temperature probe, independently from other regulations, when the electrical supply is turned on.

If the primary circuit temperature falls below 8°C the pump will run for 2 minutes.

After the two minutes of circulation (fixed) the boiler will check the following:

- a) if the central heating flow temperature is > 8°C, the pump stops;
- b) if the central heating flow temperature is between 4 and 8°C, the pump will run for another two minutes;
- c) if the central heating flow temperature is < 4°C, the burner will fire (heating position) at minimum power until the temperature reaches 33°C, the burner will go out and the pump will continue to run for two minutes.

If the flow temperature remains between 4-8°C the pump will continue to run for two minutes for a maximum of 10 times unless a temperature above 8°C is detected in the central heating flow, after this the burner will fire. If lockout is caused by overheat the burner is kept OFF.

The anti-frost device activates only when (with the boiler operating correctly):

- the system pressure is correct;
- the boiler is electrically powered;
- there is a supply of gas.

ყინვაგამმლე მოწყობილობა.

ყინვაგამმლე ფუნქცია მოქმედებს ცენტრალური გათბობის ნაკადის ტემპერატურის ზონდზე, სხვა რეგულაციებისგან დამოუკიდებლად, როდესაც ელექტრომომარაგება ჩართულია.

თუ პირველადი მიკროსქემის ტემპერატურა დაეცემა 8°C-ზე დაბლა, ტუმბო იმუშავებს 2 წუთის განმავლობაში.

მიმოქცევის ორი წუთის შემდეგ (დაფიქსირებული) ქვაბი შეამოწმებს შემდეგს:

- ა) თუ ცენტრალური გათბობის ნაკადის ტემპერატურა არის > 8°C, ტუმბო ჩერდება;
- ბ) თუ ცენტრალური გათბობის ნაკადის ტემპერატურა 4-დან 8°C-მდეა, ტუმბო იმუშავებს კიდევ ორი წუთის განმავლობაში;
- გ) თუ ცენტრალური გათბობის ნაკადის ტემპერატურა არის < 4°C, სანთურა იმუშავებს (გასათბობი პოზიცია) მინიმალური სიმძლავრით, სანამ ტემპერატურა არ მიაღწევს 33°C-ს, სანთურა ჩაქრება და ტუმბო გააგრძელებს მუშაობას ორი წუთის განმავლობაში.

თუ ნაკადის ტემპერატურა რჩება 4-8°C-ს შორის, ტუმბო გააგრძელებს მუშაობას ორი წუთის განმავლობაში მაქსიმუმ 10-ჯერ, თუ ცენტრალური გათბობის ნაკადში არ არის გამოვლენილი 8°C-ზე მეტი ტემპერატურა, ამის შემდეგ სანთურა აანთებს. თუ დაბლოკვა გამოწვეულია გადახურებით, სანთელი გამორთულია.

ყინვაგამმლე მოწყობილობა აქტიურდება მხოლოდ მაშინ, როცა (ქვაბე სწორად მუშაობს):

- სისტემაში წნევა სწორია;
- საქვაბე ელექტროენერგია მიწოდებულია;
- არის გაზი.

Disposal and recycling boiler.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The boiler and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the boiler must be disposal by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the boiler and the accessories must be made as required by regulations.

Change of gas type

Our boilers are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the boiler with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Failure to arrange an annual service for the appliance will invalidate the second year of the manufacturers guarantee.

გატანისა და გადამუშავების ქვაბი.

ჩვენი პროდუქცია შექმნილია და დამზადებულია გადამუშავებადი მასალების კომპონენტების უმეტესობისთვის.

ქვაბი და მისი აქსესუარები ადეკვატურად უნდა განადგურდეს და სხვადასხვა მასალების დიფერენცირება, სადაც ეს შესაძლებელია.

ქვაბის ტრანსპორტირებისთვის გამოყენებული შეფუთვა უნდა განადგურდეს ინსტალატორის/დილერის მიერ.

ყურადღება!!

ქვაბის და აქსესუარების გადამუშავება და განადგურება უნდა განხორციელდეს წესების შესაბამისად.

გაზის ტიპის შეცვლა

ჩვენი ქვაბები შექმნილია ბუნებრივი აირით (მეთანით) ან L.P.G. გაზი. თუ თქვენ გჭირდებათ ერთი გაზიდან მეორეზე შეცვლა, უნდა დაუკავშირდეთ ჩვენს ერთ-ერთ უფლებამოსილ სერვის ცენტრს მოწყობილობის გადასაცვანად.

მოვლა

დაგეგმეთ ქვაბის ყოველწლიური ტექნიკური შემოწმება კომპეტენტურ პირთან. სწორი მოვლა ყოველთვის იწვევს სისტემის მუშაობის ხარჯების დაზოგვას.

მოწყობილობის ყოველწლიური სერვისის შეუსრულებლობა გააუქმებს მწარმოებლის გარანტიის მეორე წელს

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE BOILER MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.



Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

Noisiness during operation.

When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping. Damage to existing installations. Flooding caused by water leaking from damaged piping.

Perform all electrical connections using wires which have a suitable section.

Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.

Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.

Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with the applicable norms in force.

Electrocution caused by contact with live wires which have been installed incorrectly.

Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

Use suitable manual tools and equipment (make sure in particular that the tool is not worn out and that its handle is fixed properly); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.

Personal injury from the falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks and abrasions. Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

ქვაბის მონტაჟი და პირველი გაშვება უნდა შეასრულოს კვალიფიციურმა პერსონალმა, ინსტალაციასთან დაკავშირებით მოქმედი ეროვნული რეგულაციების შესაბამისად და ადგილობრივი ხელისუფლებისა და საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ორგანიზაციების მიერ დადგენილი ნებისმიერი მოთხოვნის შესაბამისად.



დაინსტალირეთ მოწყობილობა მყარ კედელზე, რომელიც არ ექვემდებარება ვიბრაციას.

ხმაური მუშაობის დროს.

სამონტაჟო მიზნებისთვის კედელზე ხვრელების დაზიანებისას იზრუნეთ, რომ არ დაზიანდეს ელექტრო გაყვანილობა ან არსებული მილები.

ელექტრო დარტყმა გამოწვეული დენებთან კონტაქტით. დაზიანებული მილსადენებიდან გაზის გაჟონვის შედეგად გამოწვეული აფეთქებები, ხანძარი ან ასფიქსია. არსებული დანადგარების დაზიანება. წყალდიდობა გამოწვეულია დაზიანებული მილსადენებიდან წყლის გაჟონვით.

შეასრულეთ ყველა ელექტრული კავშირი მავთულის გამოყენებით, რომლებსაც აქვთ შესაბამისი განყოფილება. ხანძარი, რომელიც გამოწვეულია ელექტრული დენის გადახურებით მცირე ზომის კაბელებში.

დაიცავით ყველა დამაკავშირებელი მილი და მავთული, რათა თავიდან აიცილოთ მათი დაზიანება.

ელექტრო დარტყმა გამოწვეული დენებთან კონტაქტით დაზიანებული მილსადენებიდან გაზის გაჟონვის შედეგად გამოწვეული აფეთქებები, ხანძარი ან ასფიქსია.

წყალდიდობა გამოწვეულია დაზიანებული მილსადენებიდან წყლის გაჟონვით.

დარწმუნდით, რომ ინსტალაციის ადგილი და ნებისმიერი სისტემა

რომელსაც მოწყობილობა უნდა იყოს დაკავშირებული, შეესაბამება მოქმედ ნორმებს.

ელექტრო დარტყმა გამოწვეული ცოცხალ სადენებთან, რომლებიც არასწორად არის დამონტაჟებული.

მოწყობილობის დაზიანება არასათანადო სამუშაო პირობებით გამოწვეული.

გამოიყენეთ შესაბამისი ხელით ხელსაწყოები და აღჭურვილობა (განსაკუთრებით დარწმუნდით, რომ ხელსაწყო არ არის გაცვეთილი და მისი სახელური სწორად არის დამაგრებული); გამოიყენეთ ისინი სწორად და დარწმუნდით, რომ ისინი არ დაეცემა სიმალიდან. შეცვალეთ ისინი, როგორც კი დაასრულებთ მათ გამოყენებას.

პირადი დაზიანება ნამსხვრევების ან ფრაგმენტების ჩამოვარდნის შედეგად, მტვრის ჩასუნთქვა, დარტყმები, ჭრილობები, ნაკაწრები და აზრახიები. დანადგარის ან მიმდებარე ობიექტების დაზიანება გამოწვეულია ნამსხვრევების დაცემით, დარტყმით და ჭრილობებით.

Use electrical equipment suitable for its intended use (in particular, make sure that the power supply cable and plug are intact and that the parts featuring rotary or reciprocating motions are fastened correctly); use this equipment correctly; do not obstruct passageways with the power supply cable, make sure no equipment could fall from a height. Disconnect it and replace it safely after use.

Personal injury caused by falling splinters or fragments, inhalation of dust, knocks, cuts, puncture wounds, abrasions, noise and vibration. Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Make sure any portable ladders are positioned securely, that they are suitably strong and that the steps are intact and not slippery and do not wobble when someone climbs them. Ensure someone provides supervision at all times.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Make sure any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably strong, that the steps are intact and not slippery and that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

Personal injury caused by falling from a height.

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets are used to surround the work area or that individual harnesses are used to prevent falls. The space where any accidental fall may occur should be free from dangerous obstacles, and any impact upon falling should be cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

Personal injury caused by falling from a height. Make sure the workplace has suitable hygiene and sanitary conditions in terms of lighting, ventilation and solidity of the structures.

Personal injury caused by knocks, stumbling etc.

Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work place using suitable material.

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

გამოიყენეთ ელექტრომოწყობილობა, რომელიც შესაფერისია მისი დანიშნულებისამებრ (კერძოდ, დარწმუნდით, რომ ელექტრომომარაგების კაბელი და შტეფსელი ხელუხლებელია და მზრუნავი ან ორმხრივი მოძრაობების მქონე ნაწილები სწორად არის დამაგრებული); გამოიყენეთ ეს მოწყობილობა სწორად; არ დააბრკოლოთ გადასასვლელები ელექტრომომარაგების კაბელით, დარწმუნდით, რომ არცერთი მოწყობილობა არ დაეცემა სიმალიდან. გამორთეთ იგი და შეცვალეთ უსაფრთხოდ გამოყენების შემდეგ.

ნამსხვრევების ან ფრაგმენტების დაცემით გამოწვეული პირადი დაზიანება, მტვრის ჩასუნთქვა, დარტყმა, ჭრილობა, პუნქციური ჭრილობები, აბრაზიები, ხმაური და ვიბრაცია. დანადგარის ან მიმდებარე ობიექტების დაზიანება გამოწვეულია ნამსხვრევების დაცემით, დარტყმით და ჭრილობებით.

დარწმუნდით, რომ ნებისმიერი პორტატული კიბე საიმედოდ არის განლაგებული, რომ ისინი სათანადოდ მტკიცეა და რომ საფეხურები ხელუხლებელია და არ სრიალა და არ ირხევა, როცა ვინმე მათზე ადის. დარწმუნდით, რომ ვინმე უზრუნველყოფს ზედამხედველობას ნებისმიერ დროს.

სიმალიდან ვარდნის ან ჭრილობის შედეგად გამოწვეული პირადი დაზიანება (კიბეები შემთხვევით იხურება).

დარწმუნდით, რომ ნებისმიერი მოძრავი კიბე საიმედოდ არის განლაგებული, რომ ისინი სათანადოდ მტკიცეა, რომ საფეხურები ხელუხლებელია და არ სრიალა და რომ კიბეები აღჭურვილია მოაჯირებით ორივე მხრიდან.

კიბის და პარაპეტების სადესანტო. სიმალიდან ვარდნის შედეგად გამოწვეული პირადი დაზიანება. გარკვეულ სიმაღლეზე შესრულებული სამუშაოს დროს (ზოგადად, ორ მეტრზე მეტი სიმაღლის სხვაობით), დარწმუნდით, რომ პარაპეტები გამოიყენება სამუშაო ადგილის გარშემო ან ინდივიდუალური ადკაზმულობა გამოყენებულია დაცემის თავიდან ასაცილებლად. სივრცე, სადაც შეიძლება მოხდეს რაიმე შემთხვევითი დაცემა, უნდა იყოს თავისუფალი სახიფათო დაბრკოლებებისაგან და დაცემისას ნებისმიერი ზემოქმედება უნდა იყოს შემცირებული ნახევრად ხისტი ან დეფორმირებადი ზედაპირებით.

სიმალიდან ვარდნის შედეგად გამოწვეული პირადი დაზიანება. დარწმუნდით, რომ სამუშაო ადგილს აქვს შესაბამისი ჰიგიენური და სანიტარული პირობები განათების, ვენტილაციის და სტრუქტურების სიმყარის თვალსაზრისით.

პირადი დაზიანება გამოწვეული დარტყმით, დაბრკოლებით და ა.შ.

დაიცავით მოწყობილობა და სამუშაო ადგილის სიახლოვეს ყველა ადგილი შესაბამისი მასალის გამოყენებით.

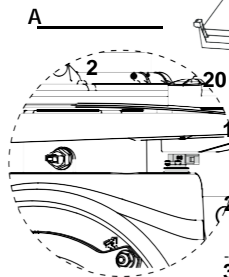
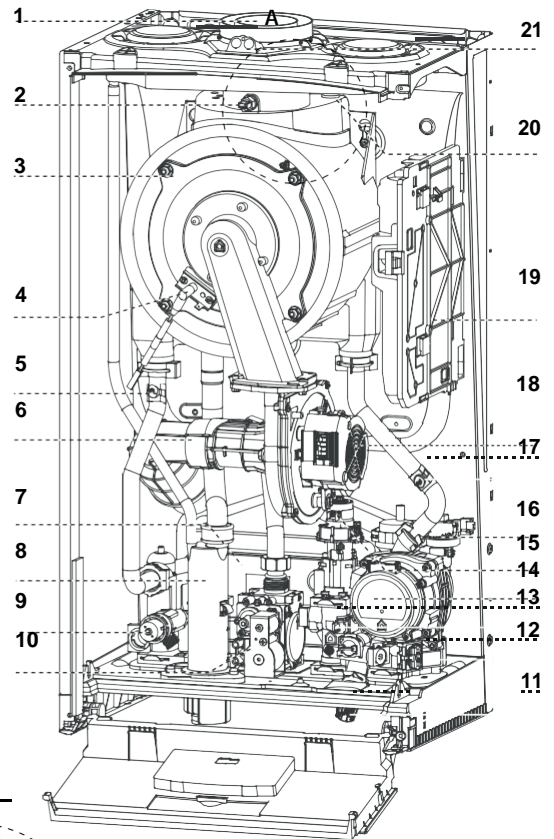
დანადგარის ან მიმდებარე ობიექტების დაზიანება გამოწვეულია ნამსხვრევების დაცემით, დარტყმით და ჭრილობებით.

Overall view

Vue globale

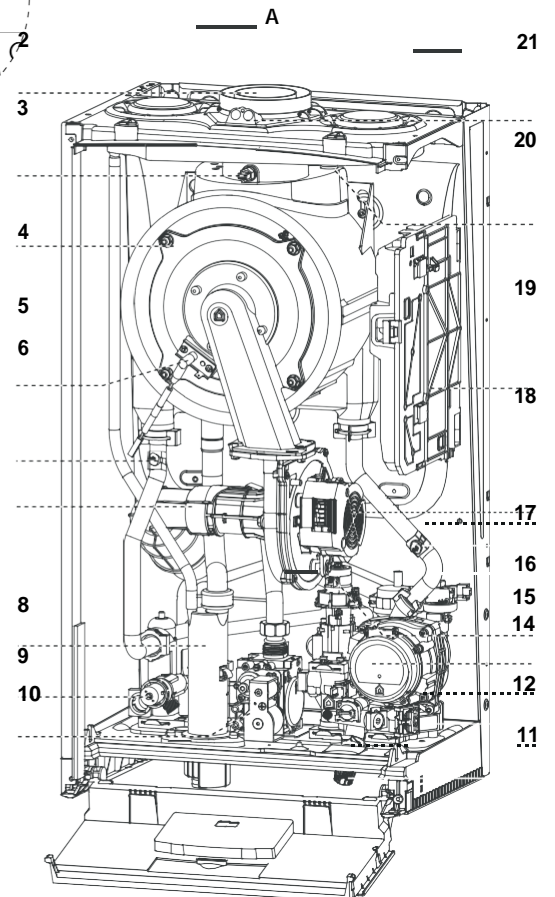
CARES S

1. Flue connector
2. Flue gas temperature sensor
3. Main heat exchanger
4. Detection Electrode
5. C.H. Flow temperature probe
6. Silencer
7. Secondary heat exchanger
8. Condensate trap
9. C.H. pressure relief valve
10. Gas valve
11. Filling valve
12. C.H. circuit filter
13. D.H.W. Flowswitch
14. Modulating circulation Pump with air release valve
15. Diverter valve
16. Switch On-Off
17. C.H. Return temperature probe
18. Modulating Fan
19. Main PCB box
20. Thermal fuse
21. Combustion Analysis Test Point



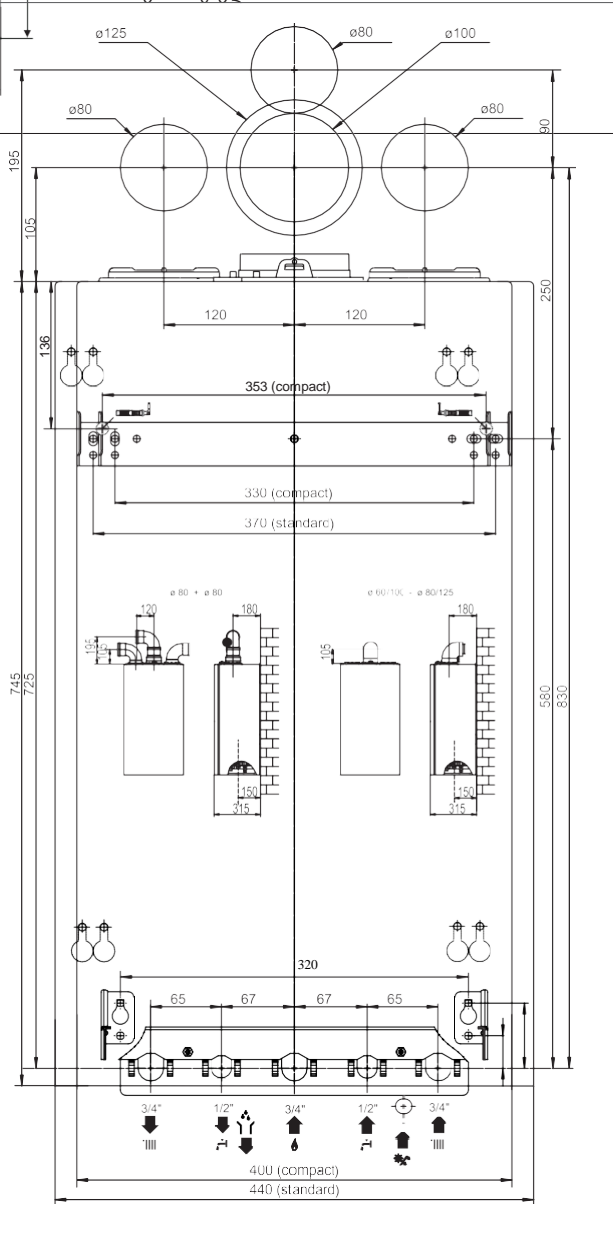
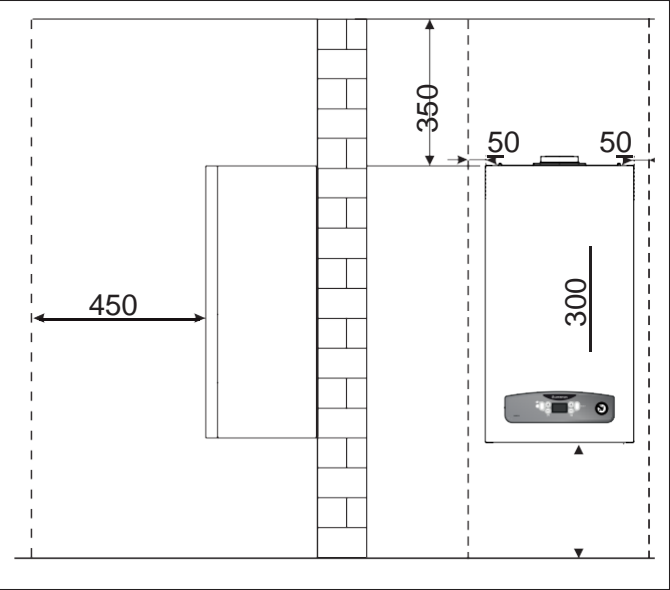
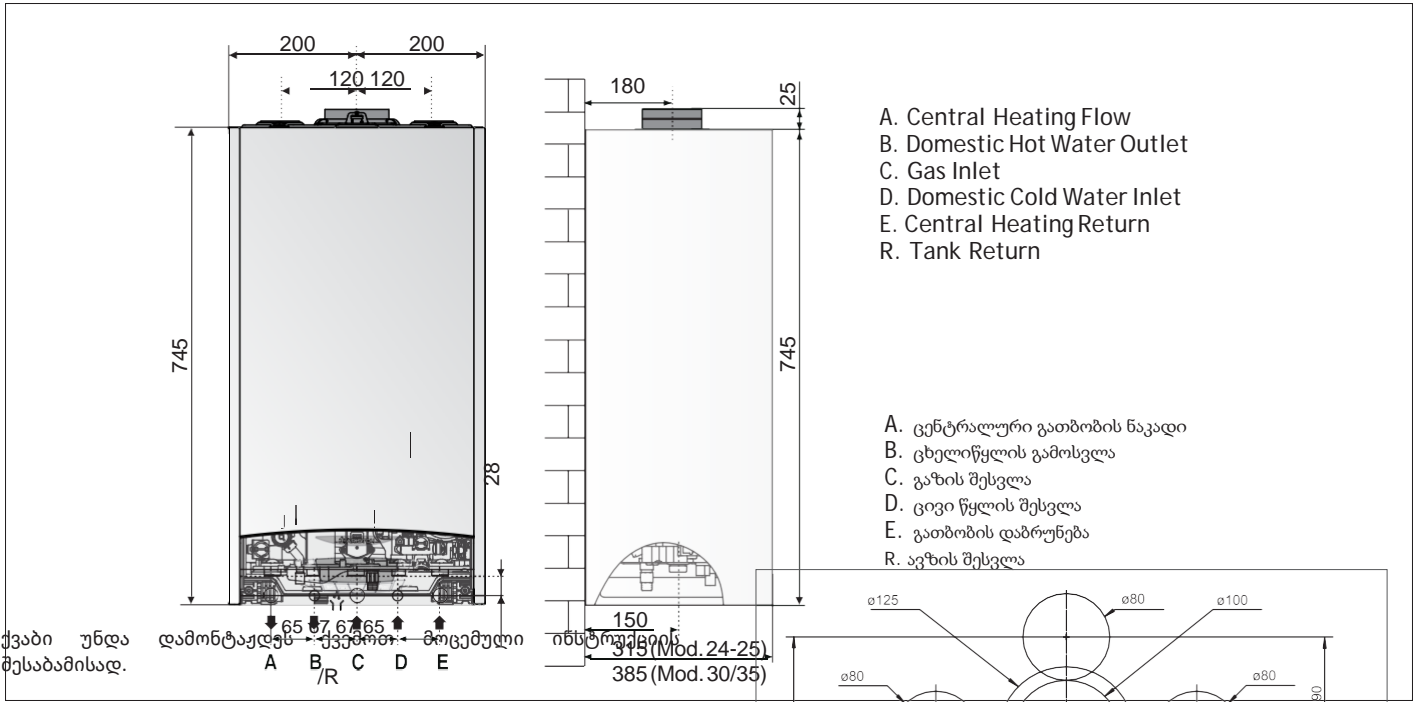
CARES S SYSTEM

1. საკვამურის დასაერთებელი
2. გამონაბოლქვი აირების სენსორი
3. მთავარი თბომცვლელი
4. იონიზაციის ელექტროდი
5. ნაკადის ტემპერატურის გადამრთველი
6. ხმაურდამხშობი
7. მეორადი თბომცვლელი
8. სიფონი
9. წნევის დამცავი სარქველი
10. გაზის სარქველი
11. შემავსებელი სარქველი
12. გათბობის ფილტრი
13. სამომხმარებლო ცხელი წყლის გადამრთველი
14. მოდულირებადი საცირკულაციო ტუმბო, ჰაერგამშვებით.
15. გამანაწილებელი სარქველი.
16. მონოსტატი
17. შემსვლელი ტემპერატურის გადამრთველი
18. მოდულირებადი ვენტულატორი
19. მთავარი პლატის ყუთი
20. თერმული შერევა
21. წვის ანალიზის საცდელი წერტილი.



Overall Dimensions

Dimension chaudière



Before installing the appliance

The boiler heats water to a temperature below boiling. It should be connected to a heating system and to a domestic water mains supply, both of which must correspond in size to the performance and its power of the appliance.

Before connecting the boiler, it is first necessary to perform the following operations:

- Carefully wash the system piping in order to remove any screw thread or welding residues, or any dirt which might prevent the boiler from operating correctly.
- Make sure that the boiler is set up for operation with the type of gas available (read the information on the packaging label and on the boiler dataplate).
- Make sure that there are no obstacles inside flue exhaust and that it does not contain any discharge from other appliances, unless the flue is meant to serve more than one user (in accordance with current legal requirements).
- Where there is already a connection to existing flue exhausts, check that these exhausts have been perfectly cleaned and are without residues, because any disconnection could obstruct the passage of fumes and create potentially dangerous situations.
- Make sure that, where unsuitable flue exhausts are attached, they have been ducted.
- In areas with particularly hard water, limescale may build up on the components inside the boiler and reduce its overall efficiency
- The sulphur levels in the gas used should be below current accepted European standards: maximum in one year over a short period of time: 150 mg/m³ of gas and an average over the year of 30 mg/m³ of gas.

C-type boilers, with combustion chambers and air supply circuits which are completely sealed from the air outside, do not have any limitations concerning the ventilation and size of the room in which they are installed. So that the normal operation of the boiler is not compromised, the place in which it is installed must be suitable with regard to the operating limit temperature value and the appliance should be protected so that it does not come into direct contact with atmospheric agents.

The boiler must be installed on a solid, non-combustible, permanent wall to prevent access from the rear.

When creating a space for the boiler, the minimum distances (which ensure that various parts of the boiler may be accessed after it has been installed) should be respected.

მოწყობილობის დამონტაჟებამდე

ქვაბი ათბობს წყალს ადუღებამდე დაბალ ტემპერატურამდე.

ის უნდა იყოს დაკავშირებული გათბობის სისტემასთან და საყოფაცხოვრებო წყალმომარაგებასთან, რომლებიც ზომით უნდა შეესაბამებოდეს მოწყობილობის მუშაობას და მის სიმძლავრეს.

ქვაბის შეერთებამდე პირველ რიგში აუცილებელია შემდეგი ოპერაციების შესრულება:

- ფრთხილად გარეცხეთ სისტემის მილები, რათა მოცილოთ ხრახნიანი ძაფი ან შედუღების ნარჩენები, ან ნებისმიერი ჭუჭყიანი, რომელიც ხელს უშლის ქვაბის გამართულ მუშაობას.
- დარწმუნდით, რომ ქვაბი დაყენებულია ფუნქციონირებისთვის ხელმისაწვდომი გაზის ტიპის მიხედვით (წაკითხეთ ინფორმაცია შეფუთვის ეტიკეტზე და ქვაბის მონაცემების ფირფიტაზე).
- დარწმუნდით, რომ არ არის რაიმე დაბრკოლება კვამლის გამონაბოლქვის შიგნით და რომ ის არ შეიცავს რაიმე გამონადენს სხვა ტექნიკიდან, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც კვამლი არ არის განკუთვნილი ერთზე მეტ მომხმარებლისთვის (მოქმედი სამართლებრივი მოთხოვნების შესაბამისად).
- იქ, სადაც უკვე არის კავშირი არსებული კვამლის გამონაბოლქვებთან, შეამოწმეთ, რომ ეს გამონაბოლქვი იდეალურად არის გაწმენდილი და ნარჩენების გარეშე, რადგან ნებისმიერმა გათიშვამ შეიძლება შეაფერხოს აირების გავლა და შექმნას პოტენციურად საშიში სიტუაციები.
- დარწმუნდით, რომ იქ, სადაც უკვარის კვამლის გამონაბოლქვი არის მიმაგრებული, ისინი არხიანია.
- განსაკუთრებით მძიმე წყლის მქონე ადგილებში, ქვაბის კომპონენტებზე შეიძლება დაგროვდეს კირქვა და შეამციროს მისი საერთო ეფექტურობა.
- გამოყენებული აირში გოგირდის დონე უნდა იყოს ქვემოთ მიმდინარე მიღებულ ევროპულ სტანდარტებზე: მაქსიმუმ ერთ წელიწადში მოკლე დროში: 150 მგ/მ³ გაზი და საშუალოდ წელიწადში 30 მგ/მ³ გაზი.

C ტიპის ქვაბებს, წვის კამერებით და ჰაერის მიწოდების სქემებით, რომლებიც მთლიანად დალუქულია გარედან ჰაერიდან, არ გააჩნიათ რაიმე შეზღუდვა ვენტილაციასთან და იმ ოთახის ზომასთან დაკავშირებით, რომელშიც ისინი დამონტაჟებულია.

იმისათვის, რომ ქვაბის ნორმალური ფუნქციონირება არ დაირღვეს, ადგილი, სადაც ის დამონტაჟებულია, უნდა შეესაბამებოდეს სამუშაო ზღვრული ტემპერატურის მნიშვნელობას და მოწყობილობა დაცული უნდა იყოს ისე, რომ არ მოხვდეს უშუალო კონტაქტში ატმოსფერულ აგენტებთან.

ქვაბი უნდა დამონტაჟდეს მყარ, არაწვად, მუდმივ კედელზე, რათა თავიდან აიცილოს წვდომა უკანა მხრიდან.



ქვაბისთვის ადგილის შექმნისას დაცული უნდა იყოს მინიმალური მანძილი (რომელიც უზრუნველყოფს ქვაბის სხვადასხვა ნაწილზე წვდომას მისი დამონტაჟების შემდეგ).

WARNING

NO INFLAMMABLE ITEMS SHOULD BE LEFT IN THE VICINITY OF THE BOILER. MAKE SURE THE INSTALLATION SITE AND ANY SYSTEMS TO WHICH THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED ARE FULLY COMPLIANT WITH THE CURRENT APPLICABLE LEGISLATION. IF DUST AND/OR AGGRESSIVE VAPOURS ARE PRESENT IN THE ROOM IN WHICH IT IS TO BE INSTALLED, THE APPLIANCE MUST OPERATE INDEPENDENTLY OF THE AIR INSIDE THE ROOM.

WARNING

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE BOILER MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.



გაფრთხილება

არ უნდა დარჩეს აალებადი ნივთები ქვაბის სიახლოვეს. დარწმუნდით, რომ ინსტალაციის ადგილი და ნებისმიერი სისტემა, რომლებთანაც უნდა იყოს დაკავშირებული მოწყობილობა, სრულად შეესაბამება მოქმედ კანონმდებლობას.

თუ ოთახში, სადაც ის უნდა დამონტაჟდეს, არის მტვერი და/ან აგრესიული ორთქლი, მოწყობილობამ უნდა იმუშაოს დამოუკიდებლად ოთახში მყოფი ჰაერისგან. გაფრთხილება

ქვაბის მონტაჟი და პირველი აალება უნდა შესრულდეს კვალიფიციური პერსონალის მიერ მოქმედი ეროვნული რეგლამენტების დაცვით.

რაც შეეხება ინსტალაციას და ნებისმიერი მოთხოვნის შესაბამისად, რომელიც დადგენილია ადგილობრივი ხელისუფლებისა და საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ორგანიზაციების მიერ.

Gas connection

The boiler was designed to use gases belonging to the categories as shown in the following table.

COUNTRY	MODEL	CATEGORIES
	CARES S24 CARES S SYSTEM 24 CARES S 30	

გაზის დაერთება

ქვაბი შექმნილია იმ კატეგორიების გაზების გამოსაყენებლად, როგორც ეს ნაჩვენებია შემდეგ ცხრილში.

PAYS	მოდელი	CATÉGORIES
	CARES S24 CARES S SYSTEM 24 CARES S 30	

Make sure, using the labels on the packaging and the data plate on the appliance itself, that the boiler is in the correct country and that the gas category for which the boiler was designed corresponds to one of the categories available in the country where it will be used.

The gas supply piping must be created and measured out in compliance with specific legal requirements and in accordance with the maximum power of the boiler; you should also make sure that the shut-off valve is the right size and that it is connected correctly.

Before carrying out the installation, it is recommended that the fuel pipes are cleaned thoroughly in order to remove any residues which could prevent the boiler from operating correctly. Check that the supplied gas corresponds to the type of gas for which the boiler was designed (see the data plate located on the appliance itself).

It is also important to check that the pressure of the gas (methane or LPG) you will be using to feed the boiler is suitable, because if it is insufficient the power of the generator may be reduced, causing inconvenience for the user.

დარწმუნდით, რომ შეფუთვაზე ეტიკეტების და თავად მოწყობილობის მონაცემების ფირფიტის გამოყენებით, ქვაბი სწორ ქვეყანაშია და რომ გაზის კატეგორია, რომლისთვისაც შეიქმნა ქვაბი, შეესაბამება ერთ-ერთ კატეგორიას, რომელიც ხელმისაწვდომი იქნება ქვეყანაში, სადაც ის იქნება. იყოს გამოყენებული.

გაზომარაგების მიღები უნდა შეიქმნას და გაიზომოს კონკრეტული სამართლებრივი მოთხოვნების დაცვით და ქვაბის მაქსიმალური სიმძლავრის შესაბამისად; თქვენ ასევე უნდა დარწმუნდეთ, რომ გამორთვის სარქველი არის სწორი ზომა და სწორად არის დაკავშირებული.

ინსტალაციის დაწყებამდე რეკომენდირებულია საწვავის მიღები კარგად გაიწმინდოს, რათა მოიხსნას ნარჩენები, რომლებიც ხელს უშლის ქვაბის გამართულ მუშაობას. შეამოწმეთ, რომ მიწოდებული გაზი შეესაბამება გაზის ტიპს, რომლისთვისაც შეიქმნა ქვაბი (იხ. მონაცემების ფირფიტა, რომელიც განთავსებულია თავად მოწყობილობაზე).

ასევე მნიშვნელოვანია იმის შემოწმება, რომ გაზის წნევა (მეთანი ან LPG), რომელსაც გამოიყენებთ ქვაბის შესანახად, შესაფერისია, რადგან არასაკმარისი შემთხვევაში შეიძლება შემცირდეს გენერატორის სიმძლავრე, რაც მომხმარებლისთვის დისკომფორტს შეუქმნის.

წყლის შეერთება

ილუსტრაცია აჩვენებს ქვაბის წყლის და გაზის მიმაგრების კავშირებს.

შეამოწმეთ, რომ წყლის ქსელის მაქსიმალური წნევა არ აღემატებოდეს 6 ბარს; თუ ასეა, უნდა დამონტაჟდეს წნევის შემცირების სარქველი.

Water connection

The illustration shows the connections for the water and gas attachments of the boiler.

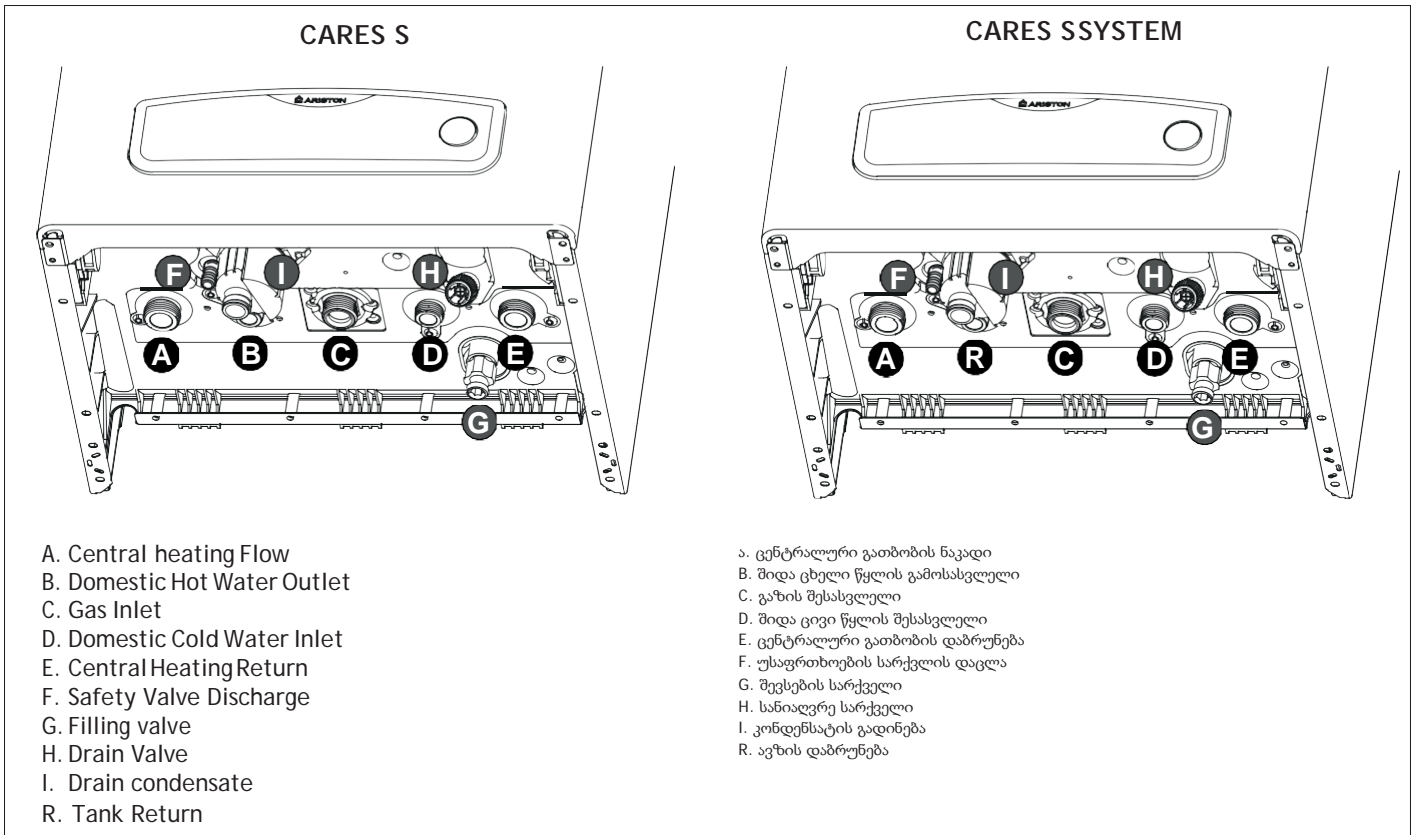
Check that the maximum water mains pressure does not exceed 6 bar; if it does, a pressure reducing valve must be installed.

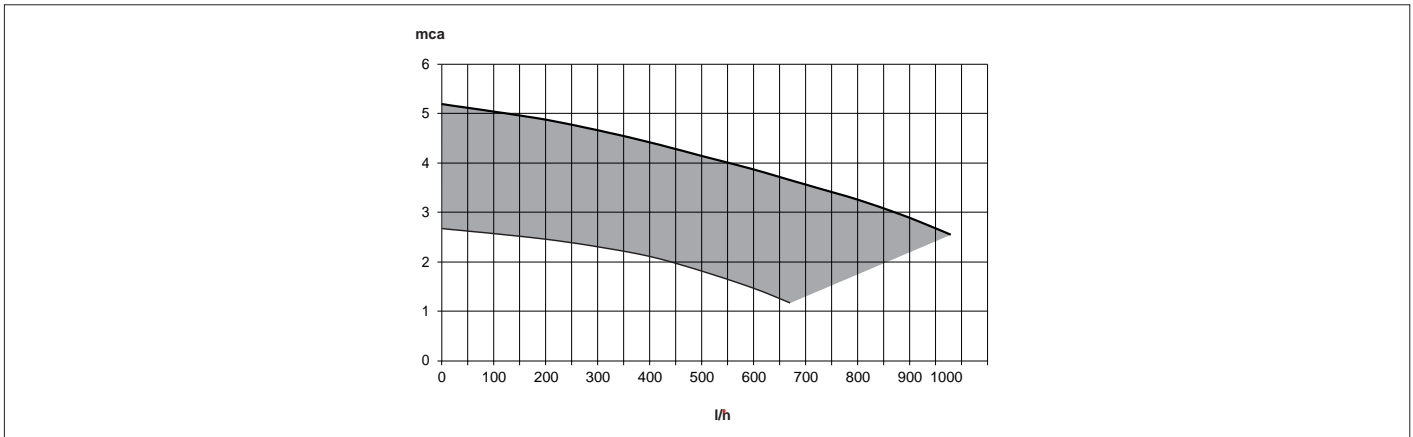
ქვაბის

კავშირების

ხედი

View of the Boiler Connections





Excessive pressure device

Fit the drain pipe for safety valve "F", included with instructions manual. The excessive pressure device outlet must be connected to a drainage siphon which can be checked visually in order to prevent maintenance procedures causing harm to people, animals or property (the manufacturer shall not be held responsible for any such damage).

Cleaning the heating system

Where the boiler is used in conjunction with an older system, various substances and additives may be present in the water and these could have an adverse effect on the operation and durability of the new boiler. Before replacing the old boiler, you must arrange for the system to be cleaned thoroughly in order to eliminate any residue or dirt which could compromise the correct operation of the water heater. Make sure the capacity of the expansion vessel is suited to the amount of water contained in the system.

Underfloor heating

For appliances with underfloor heating, fit a safety thermostat onto the underfloor heating outlet. For the electrical connection of the thermostat see the section on "Electrical connections".

If the outlet temperature is too high, the boiler will stop both domestic hot water and the heating production and the error code 1 16 "floor thermostat contact open" will appear on the display. The boiler will restart when the thermostat is closed during automatic resetting. If the thermostat cannot be installed, the underfloor heating equipment must be protected by a thermostatic valve, or by a by-pass to prevent the floor from reaching too high a temperature.

Tank connection CARES S SYSTEM

The boiler is designed for managing the production of domestic hot water via a tank.

The temperature is adjusted via an NTC sensor (see electrical diagram).

If the temperature is controlled by a thermostat, it will be necessary to change the boiler version (from tank to System) via menu 2/sub-menu 2/parameter 8.

For more information, refer to the instruction manual contained in the kit.

გადაჭარბებული წნევის მოწყობილობა

დაინსტალირეთ სადრენაჟე მილი დამცავი სარქველისთვის "F", რომელიც მოყვება ინსტრუქციის სახელმძღვანელოს. გადაჭარბებული წნევის მოწყობილობის გამოსასვლელი უნდა იყოს დაკავშირებული სადრენაჟო სიფონთან, რომელიც შეიძლება შემოწმდეს ვიზუალურად, რათა თავიდან იქნას აცილებული ტექნიკური პროცედურები, რომლებიც ზიანს აყენებს ადამიანებს, ცხოველებს ან ქონებას (მწარმოებელი არ არის პასუხისმგებელი ასეთ დაზიანებაზე).

გათბობის სისტემის გაწმენდა

როდესაც ქვაბი გამოიყენება ძველ სისტემასთან ერთად, წყალში შეიძლება იყოს სხვადასხვა ნივთიერებები და დანაშაულები და ამან შეიძლება უარყოფითი გავლენა მოახდინოს ახალი ქვაბის მუშაობასა და გამძლეობაზე. ძველი ქვაბის გამოცვლამდე, თქვენ უნდა მოაწყოთ სისტემის საფუძვლიანად გაწმენდა, რათა აღმოიფხვრას ნარჩენები ან ქუჩყიანი, რამაც შეიძლება ზიანი მიყენოს წყლის გამაცხელებლის სწორ მუშაობას. დარწმუნდით, რომ გაფართოების ჭურჭლის ტევადობა შეესაბამება სისტემაში არსებული წყლის რაოდენობას.

იატაკქვეშა გათბობა

იატაკქვეშა გათბობის მქონე მოწყობილობებისთვის, დააყენეთ უსაფრთხოების თერმოსტატი იატაკქვეშა გათბობის გამოსასვლელებზე. თერმოსტატის ელექტრული კავშირისთვის იხილეთ განყოფილება "ელექტრო კავშირები".

თუ გამოსასვლელი ტემპერატურა მაღიან მაღალია, საქვაბე შეაჩერებს როგორც საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის, ასევე გათბობის წარმოებას და ეკრანზე გამოჩნდება შეცდომის კოდი 1 16 „იატაკის თერმოსტატის კონტაქტი ღია“. ქვაბი გადაიტვირთება, როდესაც თერმოსტატი დაიხურება ავტომატური გადატვირთვის დროს.

თუ თერმოსტატის დაყენება შეუძლებელია, იატაკქვეშა გათბობის მოწყობილობა დაცული უნდა იყოს თერმოსტატული სარქველით ან შემოვლითი გზით, რათა თავიდან აიცილოს იატაკი მაღიან მაღალ ტემპერატურაზე.

ავზის კავშირი CARES S SYSTEM

ქვაბი განკუთვნილია საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის წარმოებისთვის ავზის საშუალებით.

ტემპერატურა რეგულირდება NTC სენსორის საშუალებით (იხ. ელექტრული დიაგრამა).

თუ ტემპერატურა კონტროლდება თერმოსტატით, საჭირო იქნება ქვაბის ვერსიის შეცვლა (ავზიდან სისტემაზე) მენიუ 2 / ქვემენიუ 2 / პარამეტრი 8.

დამატებითი ინფორმაციისთვის იხილეთ ინსტრუქციის სახელმძღვანელო.

ATTENTION!!

**SYSTEM MODELS
AUTOMATIC DISINFECTION SYSTEM
(Thermal Cleanse function)**



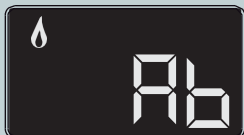
Legionella are small rod shaped bacteria which are a natural constituent of all fresh waters. Legionnaires' disease is a pneumonia infection caused by inhaling of Legionella species. Long periods of water stagnation should be avoided; it means the tank should be used or flushed at least weekly. The European standard CEN/TR 16355 gives recommendations for good practice concerning the prevention of Legionella growth in drinking water installations but existing national regulations remain in force.

CARES S SYSTEM boilers connected to an external tank (with NTC probe - parameter 228 = 1) use an automatic water disinfection system, **FACTORY ENABLED** (parameter 257 - Technical Area).

This system comes into operation every time the boiler is supplied electrically and in any case every 30 days, bringing the water temperature to 60 ° C for one hour.

It is possible to set the frequency of the function from parameter 258 - Technical area.

With the function enabled, the display shows "Ab".



INFORM THE USER ON FUNCTION OPERATION MODE TO AVOID DAMAGES NOT TO BE PROVIDED TO PERSONS, ANIMALS, THINGS.

It is recommend to install a mixing valve on the D.H.W. outlet to avoid burns.

FUNCTION IS DISABLED IF THE BOILER IS ONLY HEATING MODE.

The function is only for the tanks, for a full treatment of the system and all the withdrawal points, contact a qualified technician.

WARNING: WHEN THIS SOFTWARE HAS BEEN CARRYING OUT THE THERMAL DISINFECTION TREATMENT, WATER TEMPERATURE CAN CAUSE BURNS. FEEL WATER BEFORE BATHING OR SHOWERING.

აფრთხილება!! სისტემის მოდელი ავტომატური დეზინფექციის სისტემა (თერმული წმენდის ფუნქცია)



ლეგიონელა არის პატარა ღეროს ფორმის ბაქტერია, რომელიც ყველა მტკნარი წყლის ბუნებრივი შემადგენელი ნაწილია. ლეგიონერების დაავადება არის პნევმონიის ინფექცია, რომელიც გამოწვეულია ლეგიონელას სახეობების შესუნთქვით. თავიდან უნდა იქნას აცილებული წყლის სტაგნაციის ხანგრძლივი პერიოდი; ეს ნიშნავს, რომ ავზი უნდა იქნას გამოყენებული ან გარეცხილი მინიმუმ კვირაში ერთხელ.

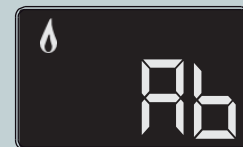
ევროპული სტანდარტი CEN / TR 16355 იძლევა რეკომენდაციებს კარგი პრაქტიკისთვის სასმელი წყლის დანადგარებში ლეგიონელას ზრდის პრევენციის შესახებ, მაგრამ არსებული ეროვნული რეგულაციები ძალაში რჩება.

CARES S SYSTEM ქვაბები, რომლებიც დაკავშირებულია გარე ავზთან (NTC ზონდით - პარამეტრი 228 = 1) იყენებს წყლის ავტომატური დეზინფექციის სისტემას, **FACTORY ENABLED** (პარამეტრი 257 - ტექნიკური ზონა).

ეს სისტემა ექსპლუატაციაში შედის ყოველ ჯერზე, როცა ქვაბი მიეწოდება ელექტროენერგიას და ნებისმიერ შემთხვევაში ყოველ 30 დღეში ერთხელ, რაც წყლის ტემპერატურას 60 ° C-მდე მიაღწევს ერთი საათის განმავლობაში.

შესაძლებელია ფუნქციის სიხშირის დაყენება 258 პარამეტრიდან - ტექნიკური ზონა.

თუ ჩართულია ფუნქცია, ეკრანზე გამოჩნდება "Ab".



რეკომენდებულია შერევის სარქვლის დაყენება D.H.W. გასასვლელი დამწვრობის თავიდან ასაცილებლად.

ფუნქცია გამორთულია, თუ ქვაბი მხოლოდ გათბობის რეჟიმშია.

ფუნქცია განკუთვნილია მხოლოდ ავზებისთვის სისტემის სრული დამუშავებისთვის და ყველა გაყვანის წერტილისთვის, დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს.

გაფრთხილება: როდესაც ეს პროგრამული უზრუნველყოფა ახორციელებს თერმული დეზინფექციის დამუშავებას, წყლის ტემპერატურამ შეიძლება გამოიწვიოს დამწვრობა. იგრძენით წყალი ბანაობის ან შხაპის მიღებამდე.

INSTALLATION

Discharge of condensation

High energy efficiency produces some condensation which must be removed. To do so, use a plastic pipe placed so as to avoid the accumulation of any condensation inside the boiler. This pipe must be attached to a discharge siphon which can be checked when required. The standards governing installation currently in force in the country of installation must be respected, as must any local authority regulations or those issued by public health bodies.

Before the first time the equipment is used, the siphon must be filled with water. To do this, add approximately 1/4 litre of water via the burnt gas outlet before fitting the discharge device, or unscrew the siphon positioned underneath the boiler, fill it with water and refit it.

INSTALLATION

კონდენსაციის გამონადენი

მაღალი ენერგოეფექტურობა წარმოქმნის გარკვეულ კონდენსაციას, რომელიც უნდა მოიხსნას. ამისათვის გამოიყენეთ პლასტმასის მილი განთავსებული ისე, რომ თავიდან აიცილოთ რაიმე კონდენსაციის დაგროვება ქვების შიგნით. ეს მილი უნდა იყოს მიმაგრებული გამონადენის სიფონზე, რომელიც შეიძლება შემოწმდეს საჭიროების შემთხვევაში.

ინსტალაციის მარეგულირებელი სტანდარტები, რომლებიც ამჟამად მოქმედებს ინსტალაციის ქვეყანაში, უნდა იყოს დაცული, ისევე როგორც ნებისმიერი ადგილობრივი ხელისუფლების რეგულაციები ან საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ორგანოების მიერ გაცემული სტანდარტები.

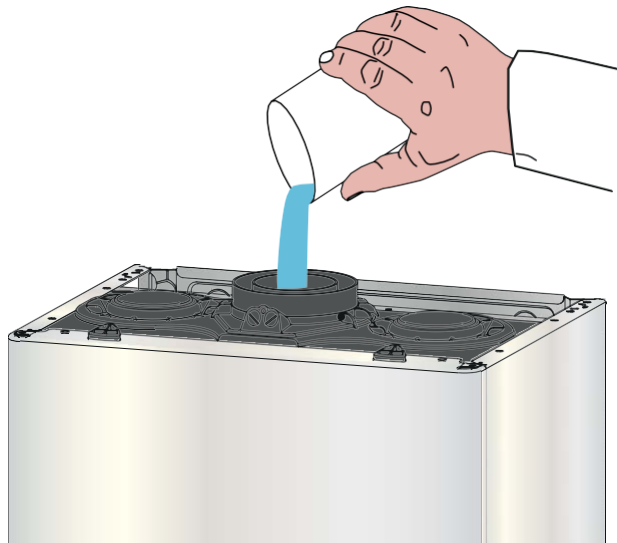
მოწყობილობის პირველად გამოყენებამდე სიფონი წყლით უნდა იყოს სავსე. ამისათვის დაამატეთ დაახლოებით 1/4 ლიტრი წყალი დამწვარი გაზის გამოსასვლელიდან გამომშვები მოწყობილობის დამონტაჟებამდე, ან გახსენით ქვების ქვეშ მოთავსებული სიფონი, შეავსეთ იგი წყლით და ხელახლა დააინსტალირეთ.

WARNING!
INSUFFICIENT WATER IN THE SIPHON
CAN CAUSE THE FLUE GAS TO BE
EXPELLED INTO THE SURROUNDING AMBIENT
AIR.



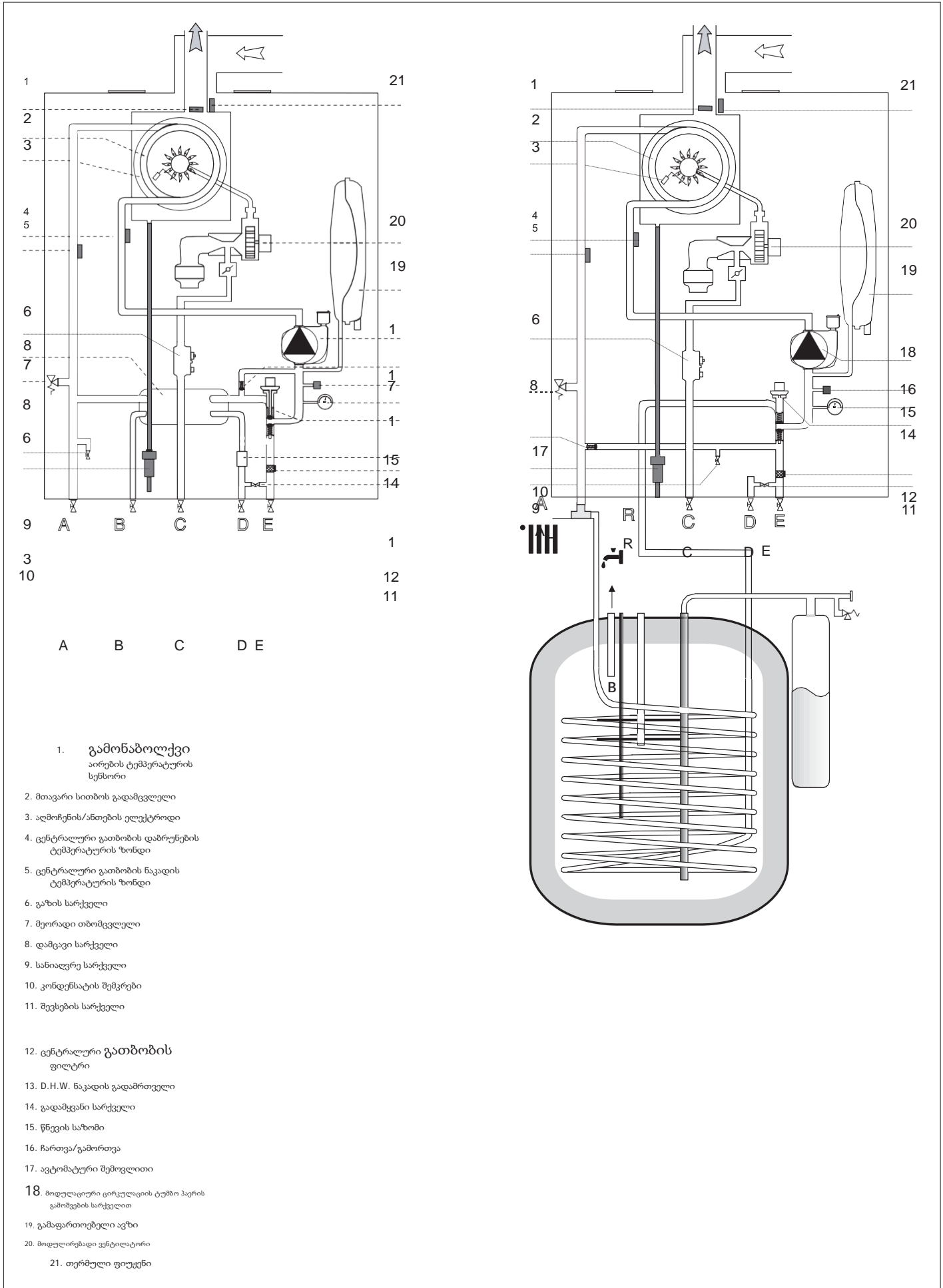
გაფრთხილება!

არასაკმარისმა წყალმა სიფონში შეიძლება გამოიწვიოს
გაზის გაფრთხილება გარემომცველ ჰაერში.



Water circuit diagram

წყლის ცირკულაციის დიაგრამა



Connecting the Flue

The boiler is designed to operate in B mode (by drawing air from the room) and in C mode (by drawing air from outside).

When installing an exhaust system be careful when handling the seals, in order to avoid flue gas leaking into the air circuit.

Horizontally-installed piping must have a downward incline of 3% so as to avoid the build-up of condensate.

When type B installation is used, the room in which the boiler is installed must be ventilated using a suitable air inlet which complies with current legislation. In rooms where corrosive vapours may be present (for example, laundry rooms, hair studios, rooms where galvanic processes take place, etc.) it is important that type C installation is used, with air for combustion drawn from outside. In this way the boiler is protected from the effects of corrosion.

When implementing coaxial suction/exhaust systems the use of authentic accessories is obligatory.

The flue gas exhaust ducting must not be in contact with or placed near flammable materials, and must not cross building structures or walls made using flammable material.

When replacing an old boiler, the ventilation and flue gas exhaust system must always be replaced.

The flue gas exhaust ducting joint should be created using a male/female coupling and a seal. Couplings should always be arranged so that they go against the direction of the condensate flow.

Types of boiler - flue exhaust connection

- coaxial connection of the boiler to the suction/exhaust ducting
- split connection of the boiler to the exhaust ducting with air suction from outside
- split connection of the boiler to the exhaust ducting with air suction from the room.

Products which are resistant to condensate must be used in the connection between the boiler and the flue gas exhaust. For details relating to connection lengths and direction changes, please consult the "exhaust types" table.

The suction/exhaust ducting connection kits are supplied separately from the appliance, according to different installation solutions. The boiler is set up for connection to a coaxial suction and flue gas exhaust ducting system.

If there is any loss of pressure in the piping, please refer to the gas flue accessories catalogue. Supplementary resistance must be borne in mind during the sizing process mentioned above.

For the calculation method, equivalent length values and installation examples please refer to the gas flue accessories catalogue.

ქვაბი შექმნილია B რეჟიმში (ოთახიდან ჰაერის ამოღებით) და C რეჟიმში (გარედან ჰაერის ამოღებით).

გამონაბოლქვი სისტემის დამონტაჟებისას ფრთხილად იყავით ლუქების დამუშავებისას, რათა თავიდან აიცილოთ გამონაბოლქვი აირის გაჟონვა ჰაერის წრეში.

ჰორიზონტალურად დამონტაჟებულ მილს უნდა ჰქონდეს 3%-იანი დახრილობა, რათა თავიდან იქნას აცილებული კონდენსატის დაგროვება.

როდესაც გამოიყენება B ტიპის ინსტალაცია, ოთახი, რომელშიც დაყენებულია ბოილერი, უნდა იყოს ვენტილირებადი ჰაერის შესაღწევად, რომელიც შეესაბამება მოქმედ კანონმდებლობას. ოთახებში, სადაც შეიძლება იყოს კოროზიული ორთქლი (მაგალითად, სამრეცხაო ოთახები, თმის სტუდიები, ოთახები, სადაც მიმდინარეობს გალვანური პროცესები და ა.შ.) მნიშვნელოვანია, რომ C ტიპის ინსტალაცია იყოს გამოყენებული, წვისთვის ჰაერი გამოყვანილი გარედან. ამ გზით ქვაბი დაცულია კოროზიის ზემოქმედებისგან.

კოაქსიალური შეწოვის/გამონაბოლქვი სისტემების დანერგვისას სავალდებულოა ავთენტური აქსესუარების გამოყენება.

გამონაბოლქვი სადინარი არ უნდა იყოს კონტაქტში ან განთავსდეს ალუბადი მასალების მახლობლად და არ უნდა გადაკვეთოს შენობის კონსტრუქციები ან კედლები, რომლებიც დამზადებულია ალუბადი მასალის გამოყენებით.

შველი ქვაბის გამოცვლისას ყოველთვის უნდა შეიცვალოს ვენტილაციისა და გამონაბოლქვი აირების სისტემა.

გამონაბოლქვი აირების გამონაბოლქვი მილსადენი უნდა შეიქმნას მამრობითი/ქალი შეერთების და დალუქვის გამოყენებით. შეერთებები ყოველთვის უნდა იყოს მოწყობილი ისე, რომ ისინი წინააღმდეგობრივ კონდენსატის დინების მიმართულებას.

ქვაბის სახეები - კვამლის გამონაბოლქვი შეერთება

- ქვაბის კოაქსიალური კავშირი შეწოვის/გამონაბოლქვი მილთან
- ქვაბის გაყოფილი კავშირი გამონაბოლქვი მილთან გარედან ჰაერის შეწოვით
- ქვაბის გაყოფილი კავშირი გამონაბოლქვი მილთან ოთახიდან ჰაერის შეწოვით.


პროდუქტები, რომლებიც მდგრადია კონდენსატის მიმართ, უნდა იქნას გამოყენებული ქვაბისა და გამონაბოლქვი აირების შეერთებისას. კავშირის სიგრძესთან და მიმართულების ცვლილებებთან დაკავშირებული დეტალებისთვის, გთხოვთ, გაეცნოთ ცხრილს „გამონაბოლქვის ტიპები“.

შეწოვი/გამონაბოლქვი მილების შეერთების ნაკრები მიეწოდება დანადგარისაგან განცალკევებით, სამონტაჟო სხვადასხვა გადაწყვეტილებების მიხედვით. ქვაბი დაყენებულია კოაქსიალურ შეწოვისა და გამონაბოლქვი აირების სისტემასთან დასაკავშირებლად.


მილსადენში წნევის დაკარგვის შემთხვევაში, გთხოვთ, გაეცნოთ გაზსადენის აქსესუარების კატალოგს. ზემოაღნიშნული ზომების პროცესის დროს მხედველობაში უნდა იქნას მიღებული დამატებითი წინააღმდეგობა.

განგარიშების მეთოდისთვის, სიგრძის ეკვივალენტური მნიშვნელობები და ინსტალაციის მაგალითები, გთხოვთ, ეწვიოთ გაზსადენის აქსესუარების კატალოგს.

WARNING!
MAKE SURE THAT THE FLUE GAS EXHAUST AND VENTILATION DUCTING ARE NOT OBSTRUCTED. MAKE SURE THAT THERE ARE NO LEAKS ALONG THE FLUE GAS EXHAUST DUCTING.

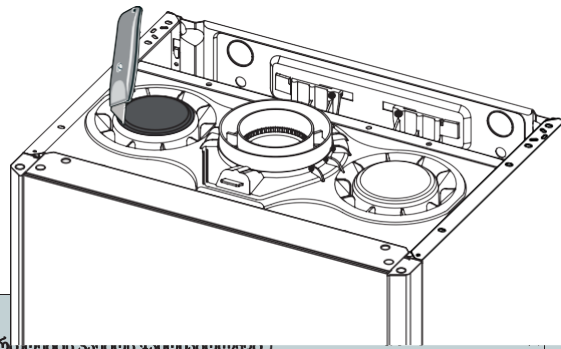


გაფრთხილება!
დარწმუნდით, რომ გამონაბოლქვი და ვენტილაციის არხი არ არის შეფერხებული. დარწმუნდით, რომ არ არსებობს ჟონავს აირების გამონაბოლქვი მილსადენის გასწვრივ.



The boiler is set up for connection to a 60/100 coaxial air intake and flue gas exhaust ducting system.
 To use split types of suction and exhaust, one of the two air intakes must be used. Remove the top of the air intake by cutting it with a suitable knife.

ქვაბი დაყენებულია 60/100 კოაქსიალური ჰაერის მიმღებისა და გამონაბოლქვი აირების სისტემასთან დასაკავშირებლად



გაზის ტიპი		გაზარსაკვების აქსესორების ზოგადი აღწერა		Diameter of pipe მილის დიამეტრი (mm)
		CARES S		
		24 / SYSTEM 24	30	
Coaxial System კოაქსიალური სისტემა	C13 C33 C43	9		ø 60/100
	B33	9		
	C13 C33 C43	22		ø 80/125
	B33	22		
Twin-pipe System ორმაგი მილის სისტემა		S1 = S2		ø 80/80
	C13	16/16	11/11	
	C33	16/16	11/11	
	C43	16/16	11/11	
	C13	3/3	4/4	ø 60/60
	C33	3/3	4/4	
	C43	3/3	4/4	
		S1 + S2		
	C53 C83	33	23	ø 80/80
		6	4	ø 60/60
B23	33	23	ø 80	

S1 = Air intake S2 = Flue gas exhaust

S1. ჰაერის შემოდინება - S2. გაზის გაწოვა

Type of air suction/flue gas exhaust ducting

Combustion air drawn from the room ოთახიდან გამავალი წვის ჰაერი		
B23	Air drawn from the room ოთახიდან გამავალი ჰაერი	
B33	Individual or shared flue gas exhaust ducting built into the building Air drawn from the room კვამლის ევაკუაცია შენობაში ინტეგრირებული ინდივიდუალური ან კოლექტიური ბუხრით. ჰაერის მიღება ოთახში	
Combustion air intake from outside წვის ჰაერის მიღება გარედან		
C13	Flue gas exhaust and air suction duct through external wall in the same range of pressure გამონაბოლქვი აირის გამონაბოლქვი და ჰაერის შემწოვი სადინარში გარე კედელი, წნევის იმავე დიაპაზონში	
C33	Flue gas exhaust and air suction duct from outside with roof terminal in the same range of pressure გამონაბოლქვი აირის გამონაბოლქვი და ჰაერის შემწოვი სადინარი გარედან წნევის იმავე დიაპაზონში	
C43	Individual or shared flue gas exhaust and air suction through flue ducting built into the building ინდივიდუალური ან საზიარო გამონაბოლქვი აირების გამონაბოლქვი და ჰაერის შეწოვა შენობაში ჩაშენებული სადინარში	

Tableau typologie d'aspiration/sortie

C53	Flue gas exhaust leading outside and air suction duct through external wall not in the same range of pressure გამონაბოლქვი აირების გამონაბოლქვი, რომელიც მიდის გარედან და ჰაერის შემწოვი სადინარში გარე კედელში არ არის წნევის იმავე დიაპაზონში	
C83	Flue gas exhaust through individual or shared flue ducting built into the building Air suction through external wall გამონაბოლქვი აირების გამონაბოლქვი ინდივიდუალური ან საერთო სადინარში ჩაშენებული შენობაში ჰაერის შეწოვა გარე კედლის მეშვეობით	
<p>CONFIGURATIONS AVAILABLE WITH THE USE OF SPECIFIC KITS. CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS MANUAL CONTAINED IN THE KIT. CONTACT OUR ASSISTANCE SERVICE. კონფიგურაციები ხელმისაწვდომია სპეციფიური ნაკრების გამოყენებით. ყურადღებით წაიკითხეთ ინსტრუქციების სახელმძღვანელო, რომელიც შეიცავს კომპლექტში. დაუკავშირდით ჩვენს დახმარების სამსახურს.</p>		
C(10)3	Flue gas exhaust and air intake in the collective flue in overpressure conditions. გამონაბოლქვი აირების გამონაბოლქვი და ჰაერის მიღება კოლექტიურ კვამლში ზედმეტი წნევის პირობებში.	
C(11)3	Flue gas exhaust and air intake system in an approved collective duct in overpressure conditions. გამონაბოლქვი აირის გამონაბოლქვი და ჰაერის მიღები სისტემა დამტკიცებული კოლექტიური სადინარი ზედმეტი წნევის პირობებში.	

WARNING!
BEFORE PERFORMING ANY WORK
ON THE BOILER, FIRST DISCONNECT
IT FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY
USING THE EXTERNAL BIPOLAR SWITCH.



გაფრთხილება!
ქვაბზე რაიმე სამუშაოს შესრულებამდე, ჯერ
გათიშეთ
იგი ელექტროენერჯის მიწოდებიდან გარე
ბიპოლარული გადამრთველის გამოყენებით.



Electrical connections

For increased safety, ask a qualified technician to perform a thorough check of the electrical system.

The manufacturer is not responsible for any damage caused by the lack of a suitable earthing system or by the malfunctioning of the electricity mains supply. Make sure that the system is able to withstand the maximum power absorbed by the boiler (this is indicated on the appliance data plate). Check that the section of the wires is suitable and is not less 0,75 mm².

The appliance must be connected to an efficient earthing system if it is to operate correctly.

The power supply cable must be connected to a 230V-50Hz network, where the L-N poles and the earth connection are all respected.

In the event that the power supply cable must be changed, replace it with one with the same specifications.

ელექტრო კავშირები

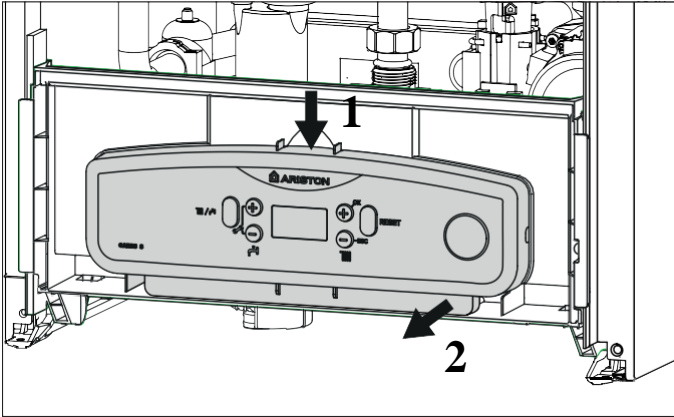
გაზრდილი უსაფრთხოებისთვის, სთხოვეთ კვალიფიციურ ტექნიკოსს, შეასრულოს ელექტრო სისტემის საფუძვლიანი შემოწმება. მწარმოებელი არ არის პასუხისმგებელი ნებისმიერი ზიანისთვის, რომელიც გამოწვეულია შესაბამისი დამიწების სისტემის არარსებობით ან ელექტროენერჯის მიწოდების გაუმართაობით. დარწმუნდით, რომ სისტემას შეუძლია გაუძლოს ქვაბის მიერ შთანთქმის მაქსიმალურ სიმძლავრეს (ეს მითითებულია მოწყობილობის მონაცემთა ფირფიტაზე). შეამოწმეთ, რომ მავთულის მონაკვეთი შესაფერისია და არანაკლებ 0,75 მმ² მოწყობილობა უნდა იყოს დაკავშირებული ეფექტურ დამიწების სისტემასთან, თუ ის სწორად მუშაობს. ელექტრომომარაგების კაბელი უნდა იყოს დაკავშირებული 230V-50Hz ქსელთან, სადაც დაცულია L-N ბოძები და დამიწების კავშირი. იმ შემთხვევაში, თუ ელექტრომომარაგების კაბელი უნდა შეიცვალოს, შეცვალეთ იგი იგივე სპეციფიკაციებით.

INSTALLATION

Peripheral unit connection

To access peripheral unit connections carry out the following steps:

- Disconnect the boiler from the power supply
- Remove the casing
- Press on point 1 and unclip the control panel cover at point 2

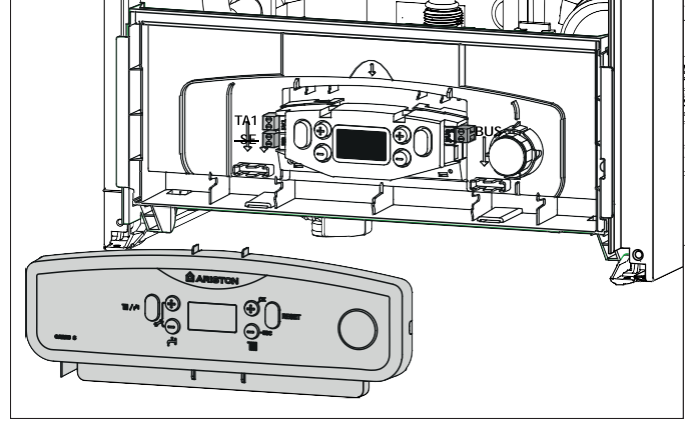


INSTALLATION

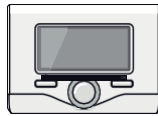
პერიფერიული ერთეულის კავშირი

პერიფერიული ერთეულის კავშირებზე წვდომისთვის, შეასრულეთ შემდეგი ნაბიჯები:

- გამორთეთ ქვაბი დენის წყაროდან
- ამოიღეთ გარსაცმები
- დააჭირეთ 1 წერტილს და მოხსენით მართვის პანელის საფარი მე-2 წერტილში



There are connections for:
 BUS = Modulating device connection
 SE = Outdoor sensor
 TA1 = Room thermostat

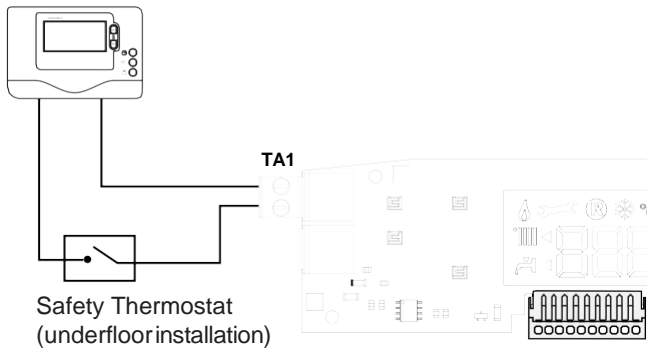


დაკავშირებები
 BUS = მოდულირებადი მოწყობილობის დაკავშირება
 SE = გარე სენსორი
 TA1 = ოთახის თერმოსტატი



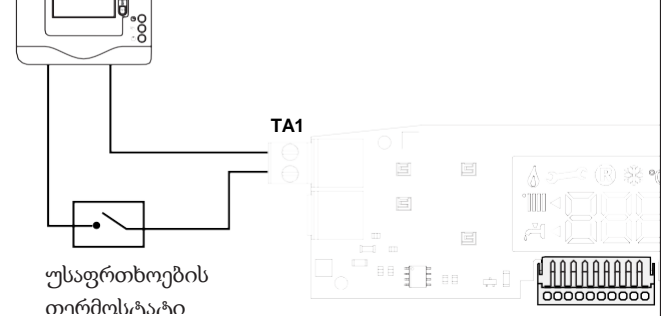
Underfloor installation safety thermostat connection

Room thermostat

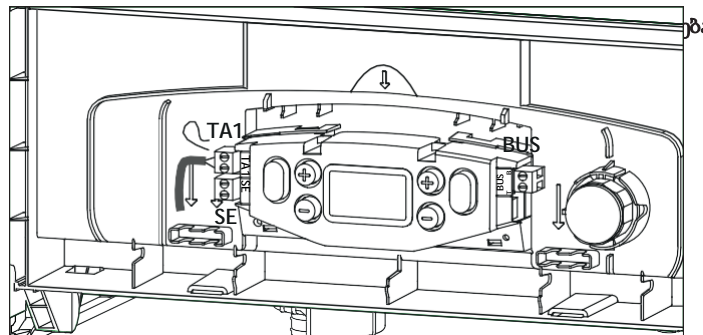


იატაკვეთა ინსტალაციის უსაფრთხო დაკავშირება თერმოსტატთან

ოთახის თერმოსტატი

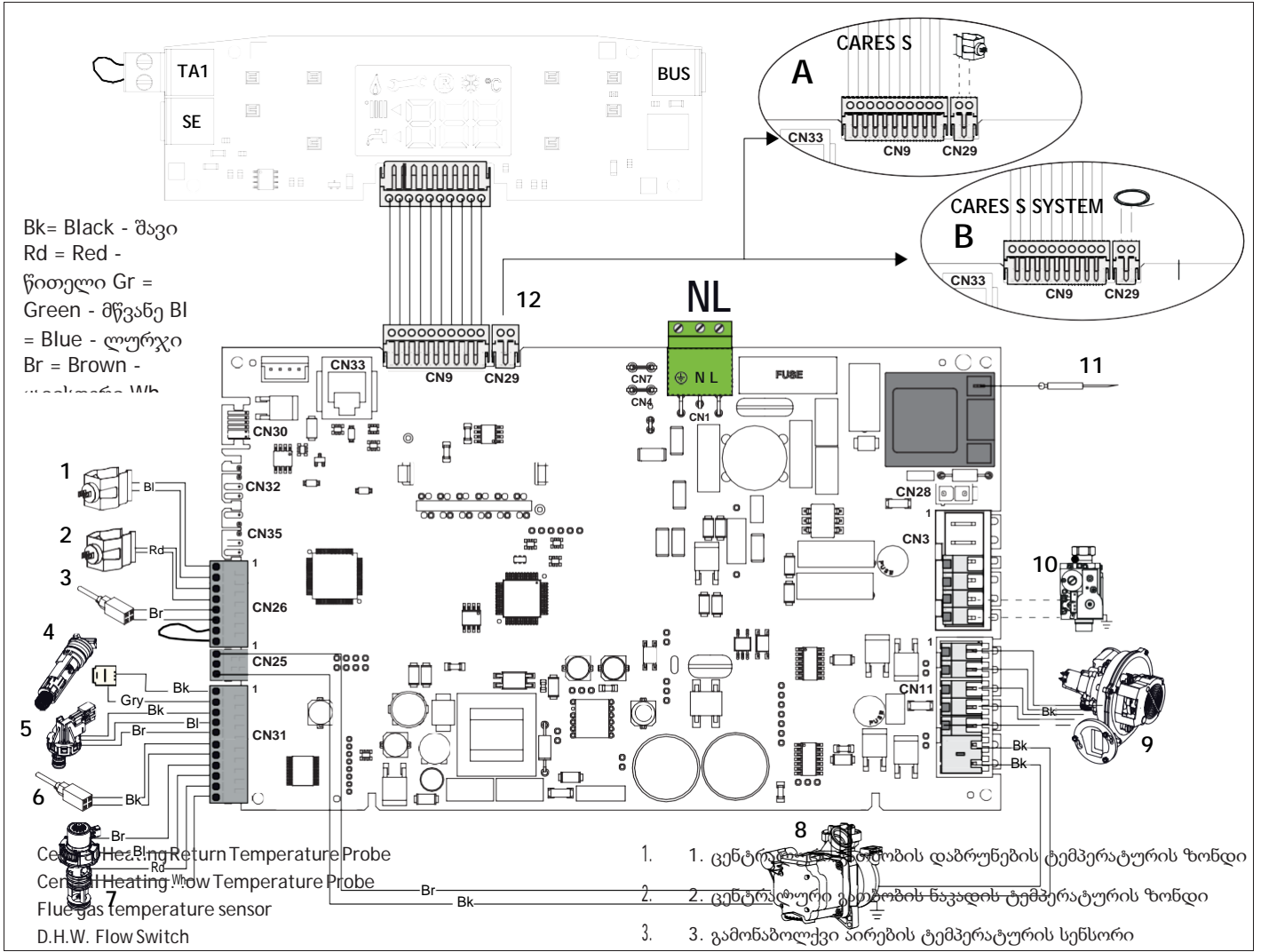


Room thermostat connection



For the connection and positioning of the wires belonging to optional peripheral units, please refer to the advice relating to the installation of these units.

არასავალდებულო პერიფერიულ ერთეულებს მიკუთვნებული სადენების შეერთებისა და პოზიციონირებისთვის, გთხოვთ, გაეცნოთ რჩევებს ამ დანაყოფების დამონტაჟებასთან დაკავშირებით.



Bk= Black - შავი
 Rd = Red - წითელი
 Gr = Green - მწვანე
 Bl = Blue - ლურჯი
 Br = Brown - მუქი

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Central Heating Return Temperature Probe 2. Central Heating Flow Temperature Probe 3. Flue gas temperature sensor 4. D.H.W. Flow Switch 5. Switch On/Off 6. Thermal fuse 7. Diverter valve 8. Modulating Circulation Pump with air release valve 9. Modulating Fun 10. Gas valve 11. Detection/Ignition electrode 12. CONNECTOR CN29 | <ol style="list-style-type: none"> 1. ცენტრალური გათბობის დაბრუნების ტემპერატურის ზონდი 2. ცენტრალური გათბობის ნაკადის ტემპერატურის ზონდი 3. გამონაბოლქვი აირების ტემპერატურის სენსორი 4. D.H.W. ნაკადის გადამრთველი 5. ჩართეთ/გამორთეთ 6. თერმული დაუკრავენ 7. დივერტერის სარქველი 8. მოდულირებადი ცირკულაციის ტუმბო ჰაერის გამოშვების სარქველით 9. მოდულაციური გართობა 10. გაზის სარქველი 11. გამოვლენის / აალების ელექტროდი 12. კონექტორი CN29 |
|---|---|

CONNECTOR CN29
CARES S Models - Solar Inlet Probe
 In Cares S 24/30 models (parameter 228 = 0) the CN29 connector can be used to connect the solar input temperature probe.
CARES S System model - Tank temperature probe
 In the Cares S System models (with parameter 228 = 1 or 2), the CN29 connector is used to connect the tank probe.

CARES S Models - Solar Inlet Probe
 Cares S 24/30 მოდელში (პარამეტრი 228 = 0) CN29 კონექტორი შეიძლება გამოიყენებულ იქნას მზის შეყვანის ტემპერატურის ზონდის დასაკავშირებლად.
CARES S სისტემის მოდელი - ავზის ტემპერატურის ზონდი
 Cares S System-ის მოდელში (პარამეტრით 228 = 1 ან 2), CN29 კონექტორი გამოიყენება სატანკო ზონდის დასაკავშირებლად.

Initial procedures

To guarantee safety and the correct operation of the appliance, the boiler must be prepared for operation by a qualified technician who possesses the skills which are required by law.

Electricity supply

- Check that the voltage and frequency of the electricity supply correspond to the data shown on the boiler data plate;
- Make sure that the earthing connection is efficient.

Filling the hydraulic circuit

Proceed in the following manner:

- Open cold water inlet tap;
- Lift the cap on the automatic air relief valve on the circulation pump;
- Gradually open the valve under the boiler
- Open each air release tap starting with the lowest point and close it only when clear water, free of air, is visible.
- Close the valve under the boiler when at least 1 bar registers on the pressure gauge.

Gas supply

Proceed in the following manner:

- make sure that the main gas supply uses the same type of gas as indicated on the boiler data plate;
- Open all doors and windows;
- Make sure there are no sparks or naked flames in the room;
- Make sure that the system does not leak fuel using a cut-off valve inside the boiler itself which should be closed and then opened while the gas valve is disabled. The meter must not show any signs of gas being used for 10 minutes.

საწყისი პროცედურები

უსაფრთხოებისა და მოწყობილობის სწორი მუშაობის გარანტირებისთვის, ქვაბი სამუშაოდ უნდა მოამზადოს კვალიფიციური ტექნიკოსის მიერ, რომელიც ფლობს კანონით მოთხოვნილ უნარებს.

ელექტრომომარაგება

- შეამოწმეთ, რომ ელექტროენერგიის მიწოდების ძაბვა და სიხშირე შესაბამეა ქვაბის მონაცემთა ფირფიტაზე გამოსახულ მონაცემებს;
- დარწმუნდით, რომ დამიწების კავშირი ეფექტურია.

ჰიდრავლიკური წრედის შევსება

გაგრძელეთ შემდეგი წესით:

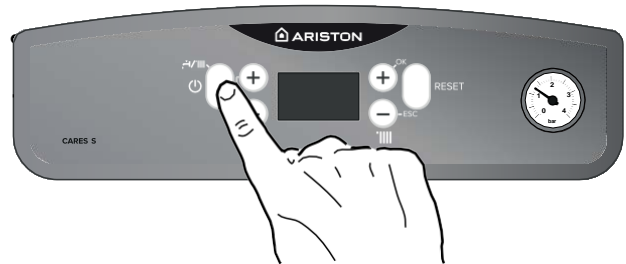
- გახსენით ცივი წყლის შესასვლელი ონკანი;
- ასწიეთ თავსახური ცირკულაციის ტუმბოზე ჰაერის ავტომატური რელიეფის სარქველზე;
- თანდათან გახსენით სარქველი ქვაბის ქვეშ
- გახსენით ჰაერის გამოშვების თითოეული ონკანი, დაწყებული ყველაზე დაბალი წერტილით და დაბურეთ მხოლოდ მაშინ, როცა ჩანს სუფთა წყალი, ჰაერის გარეშე.
- დააყენეთ სარქველი ქვაბის ქვეშ, როცა წნევის ლიანდაგზე დაფიქსირდა მინიმუმ 1 ბარი.

გაზმომარაგება

- დარწმუნდით, რომ მთავარი გაზმომარაგება იყენებს იმავე ტიპის გაზს, რაც მითითებულია ქვაბის მონაცემების ფირფიტაზე;
- გახსენით ყველა კარი და ფანჯარა;
- დარწმუნდით, რომ ოთახში არ არის ნაპერწკლები ან შიშველი ალი;
- დარწმუნდით, რომ სისტემამ არ გაუონოს საწვავი ქვაბის შიგნით ჩამკეტი სარქველის გამოყენებით, რომელიც უნდა დაიხუროს და შემდეგ გაიხსნას გაზის სარქველი გამორთულის დროს. მრიცხველს არ უნდა ჰქონდეს გაზის გამოყენების ნიშნები 10 წუთის განმავლობაში.

● საოპერაციო რეჟიმები:

	ზამთარი		ზაფხული
			მხოლოდ გათბობა



First ignition

1. Make sure that:
 - the gas valve is closed
 - the electrical connection has been properly carried out. Make sure that, in any case, the green/yellow earthing wire is connected to an efficient earthing system
 - use a screwdriver to lift the cap on the automatic air relief valve
 - the system pressure is at least 1 bar on the pressure gauge
2. switch on the boiler (by pressing the ON/OFF button) and select the standby mode, where no hot water or heating requests are made
3. the boiler automatically will start a deaeration cycle lasting about 7 minutes. If you need to stop it press THE BUTTON 1. At the end, check that the system is completely deaerated and, if not, repeat the procedure.
4. bleed the air from the radiators
5. verify that the system pressure is at least 1 bar on the pressure gauge
6. the exhaust duct for combustion products should be suitable and free from any obstructions
7. any necessary ventilation inlets in the room should be open (type B installation).
8. Check whether the siphon contains water; if not, it must be refilled.

N.B. : if the boiler will not be used for long periods, the siphon should be filled before the boiler is started up again. It is dangerous not to refill the siphon as fumes may be released into the environment.
9. Open the gas valve and check the connection seals, including the boiler connection seals, making sure that the meter does not detect any passage of gas. Eliminate any leaks.
10. Start the boiler by selecting the heating or domestic hot water operation.

პირველი ანთება

1. დარწმუნდით, რომ:
 - გაზის სარქველი დახურულია
 - ელექტრული კავშირი გამართულად გაკეთდა. დარწმუნდით, რომ ნებისმიერ შემთხვევაში, მწვანე/ყვითელი დამიწების მავთული დაკავშირებულია ეფექტურ დამიწების სისტემასთან
 - გამოიყენეთ ხრახნიანი ქუდის ასაწევად ჰაერის ავტომატურ რელიეფურ სარქველზე
 - წნევის ლიანდაგზე სისტემის წნევა არის მინიმუმ 1 ბარი
 2. ჩართეთ ქვაბი (ჩართვა/გამორთვის ლილაკზე დაჭერით) და აირჩიეთ ლოდინის რეჟიმი, სადაც არ ხდება ცხელი წყლის ან გათბობის მოთხოვნა.
 3. ქვაბი ავტომატურად დაიწყებს დეაერაციის ციკლს, რომელიც გრძელდება დაახლოებით 7 წუთი. თუ მისი გაჩერება გჭირდებათ, დააჭირეთ ლილაკს 1.
- დასასრულს, შეამოწმეთ, რომ სისტემა მთლიანად დეაერირებულია და თუ არა, გაიმეორეთ პროცედურა.
4. ჰაერის სისხლდენა რადიატორებიდან
 5. შეამოწმეთ, რომ სისტემური წნევა არის მინიმუმ 1 ბარი წნევის ლიანდაგზე
 6. წვის პროდუქტების გამოსაბოლქვი არხი უნდა იყოს შესაფერისი და თავისუფალი ყოველგვარი დაბრკოლებისგან
 7. ოთახში ყველა საჭირო სავენტილაციო შესასვლელი ღია უნდა იყოს (B ტიპის ინსტალაცია).
 8. შეამოწმეთ სიფონი შეიცავს თუ არა წყალს; თუ არა, ის ხელახლა უნდა შეივსოს.
- შენიშვნა: თუ ქვაბი დიდხანს არ იქნება გამოყენებული, სიფონი უნდა შეივსოს ქვაბის ხელახლა ამუშავებამდე. ☐ს არის
- სახიფათოა, რომ არ შეავსოთ სიფონი, რადგან ორთქლი შეიძლება გათავისუფლდეს გარემოში.
9. გახსენით გაზის სარქველი და შეამოწმეთ შეერთების ლუქები, მათ შორის ქვაბის შეერთების ლუქები, დარწმუნდით, რომ მრიცხველი არ აღმოაჩენს გაზის გავლას. აღმოფხვრა ნებისმიერი გაჟონვა.
 10. ჩართეთ ქვაბი გათბობის ან საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის მუშაობის არჩევით.

COMBUSTION CHECKING PROCEDURE

The order of operations for this procedure must always be respected.

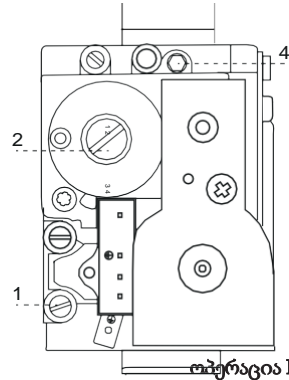
Operazione 1

Supply pressure check

Loosen the screw 1 and insert the pressure gauge connection pipe into the pipe tap.

Switch the boiler on at maximum power, enabling the "Cleaning function" (press the button for 10 seconds; the display will show

→).



Operation 2

Preparing the measuring equipment

Connect the calibrated measuring device to the left-hand combustion outlet by unscrewing the screw and removing the blanking cover.

წვის შემოწმების პროცედურა

ამ პროცედურისთვის ოპერაციების თანმიმდევრობა ყოველთვის დაცული უნდა იყოს.

ოპერაცია N1

წნევის მიწოდების შემოწმება

ახსენით ხრახნი 1 და ჩადეთ წნევის მრიცხველის დამაკავშირებელი მილი მილის ონკანში.

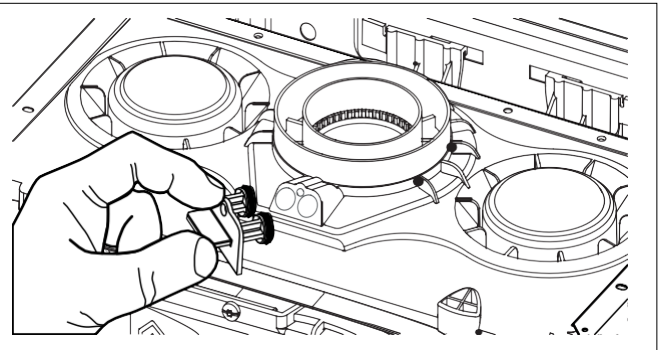
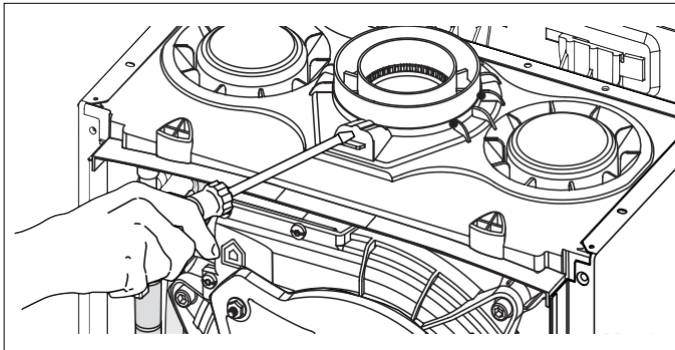
ჩართეთ კვები მაქსიმალურ სიმძლავრეზე, ჩართეთ "გასუფთავების ფუნქცია" (დააჭირეთ ღილაკს 10 წამის განმავლობაში; ეკრანი გამოჩნდება

→).

ოპერაცია N2

საზომი მოწყობილობის მომზადება

შეაერთეთ კალიბრირებული საზომი მოწყობილობა წვის მარცხენა ბუდეში ხრახნის ამოსნით და ჩამკეტის მოხსნით.



Operation 3

Adjusting the CO2 at maximum gas flow rate (domestic hot water)

Draw off the domestic hot water at the maximum water flow rate. Select the Cleaning Function by pressing the RESET button for 10 seconds.

WARNING! When the cleaning function is activated, the temperature of the water coming out of the boiler may be more than 65°C.

ოპერაცია 3

CO2-ის რეგულირება გაზის მაქსიმალურ ნაკადზე (შინაგანი)

გააკეთეთ სანიტარული გათამაშება წყლის მაქსიმალურ ნაკადზე. აირჩიეთ წვის კონტროლის ფუნქცია RESET ღილაკზე 10 წამის განმავლობაში დაჭერით.

გაფრთხილება! წვის კონტროლის ფუნქციის გააქტიურებით, ქვაბიდან გამოსული წყლის ტემპერატურა შეიძლება იყოს 65 °C-ზე მაღალი.

ATTENTION!!

THE VALUE OF CO2 AT MAXIMUM POWER (D.H.W.) MUST ALWAYS BE HIGHER THAN 0.5% on CO2 VALUE AT MINIMUM POWER.

Example: CO2 MAX = 9.2%, the CO2 MIN must be equal or less than 8.7%

Table A ტაბო A	CARES S 24 / 30 - CARES S 24 SYSTEM	
Gas / Gaz	CO2 (%) MAX	CO2 (%) MIN
G20	8,9 ÷ 9,9	8,4 ÷ 9,4
G31	9,5 ÷ 10,5	

ATTENTION!!! გაფრთხილება!!

CO2-ის ღირებულება მაქსიმალურ მაჩვენებელი (D.H.W.) ყოველთვის უნდა იყოს 0,5%-ზე მაღალი CO2-ის მაჩვენებელის მინიმალურ სიმძლავრეზე.

მაგალითი: CO2 MAX = 9,2%, CO2 MIN უნდა იყოს ტოლი ან ნაკლები 8,7%-ზე

2 ⊕

Adjusting the gas valve at maximum gas flow

Adjust the gas valve by turning setting screw 4 clockwise in increments to reduce the CO2 level (1/4 of a turn adjusts the CO2 level by approximately 0.2-04%). Wait 1 minute after each change in setting for the CO2 value to stabilise.

If the value measured corresponds to the value given in the Table A, adjustment is complete, otherwise start the setting procedure again.

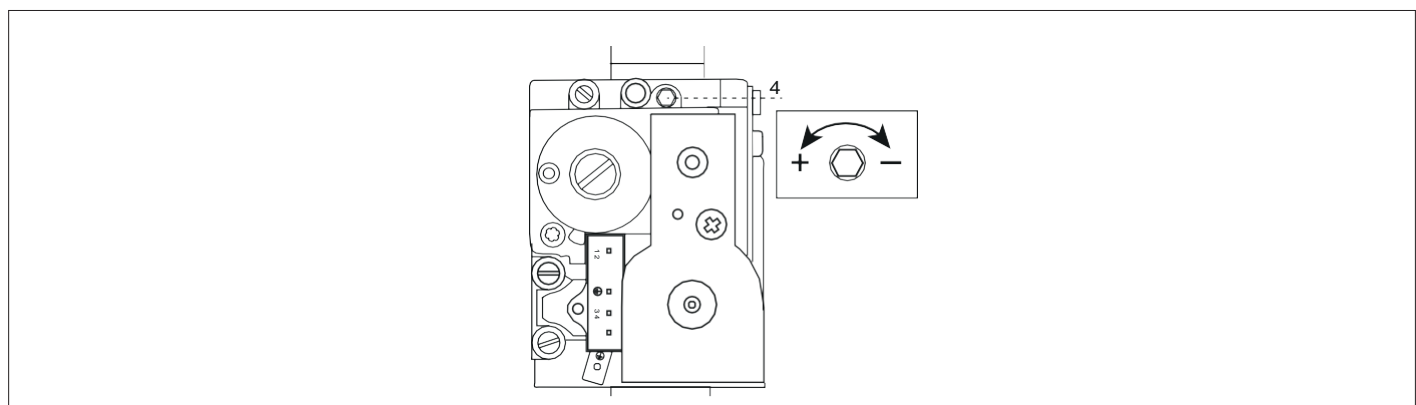
NOTE: The Cleaning Function is automatically deactivated after 30 minutes or manually by briefly pressing the RESET button.

გაზის სარქველის რეგულირება გაზის მაქსიმალურ ნაკადზე

დაარეგულირეთ. გაზის სარქველი დამყენებელი ხრახნი 4 საათის ისრის მიმართულებით თანდათანობით, რათა შეამციროთ CO2 დონე (ბრუნის 1/4 არეგულირებს CO2 დონეს დაახლოებით 0,2-04%). დაელოდეთ 1 წუთს პარამეტრის ყოველი ცვლილების შემდეგ CO2-ის მნიშვნელობის დასასტაბილურებლად.

თუ გაზომილი მნიშვნელობა შეესაბამება A ცხრილში მოცემულ მნიშვნელობას, კორექტირება დასრულებულია, წინააღმდეგ შემთხვევაში კვლავ დაიწყეთ დაყენების პროცედურა.

შენიშვნა: დასუფთავების ფუნქცია ავტომატურად გამორთულია 30 წუთის შემდეგ ან ხელით RESET ღილაკის მოკლე დაჭერით




Operation 4

Checking the CO2 at minimum gas flow

With the Cleaning function active, press the 2

⊖ to force the boiler at the minimum power. On the display

appear the icon .

Wait 1 minute for the boiler to stabilise before carrying out the combustion analyses.

If the CO2 value (%) read differs from the values given in the table, then adjust the gas valve following the instructions below, otherwise move directly onto operation 5.



ოპერაცია 4

CO2-ის შემოწმება გაზის მინიმალურ ნაკადზე

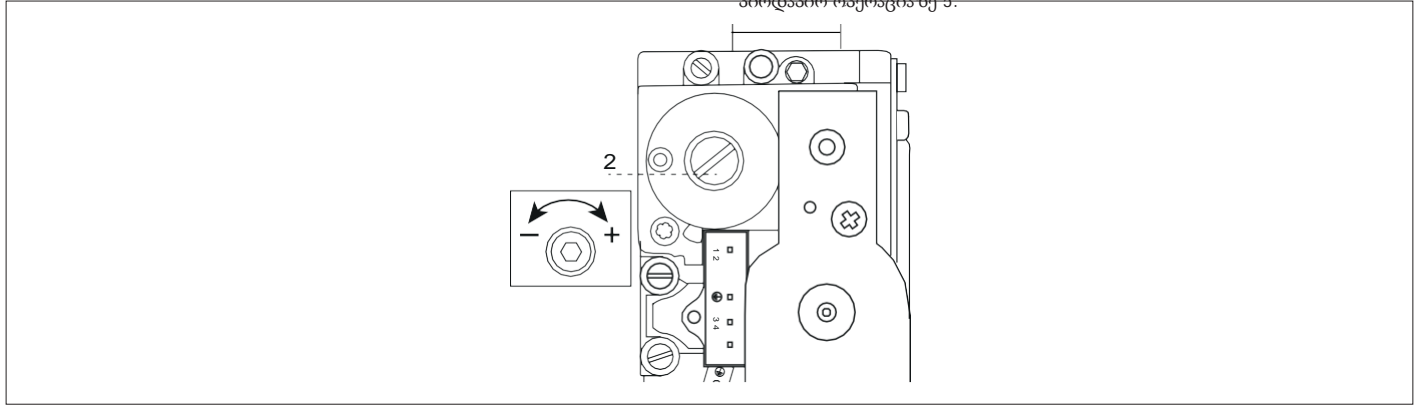
როდესაც ჩართულია წვის კონტროლის ფუნქცია, დააჭირეთ ღილაკს 2.

აირჩიეთ პიქტოგრამა. ქვაბი მაქსიმალური გათბობის სიმძლავრით.

დაელოდეთ 1 წუთი ქვაბს

სტაბილიზდება წვის ანალიზების ჩატარებამდე.

თუ გაზომილი CO2-ის მნიშვნელობა (%) განსხვავდება გაზის მაქსიმალურ ნაკადის კორექტირებისას ნაპოვნი მნიშვნელობისგან, შეცვალეთ გაზის სარქველი ქვემოთ მოცემული ინსტრუქციის მიხედვით, წინააღმდეგ შემთხვევაში გადადით პირდაპირ ოპერაციაზე 5.



Operation 5

Ending the adjustment

Exit cleaning mode by pressing RESET. Stop the draw-off.

Verify and repair any leaks of gas.

Refit the front panel to the device.

Refit the blanking cover for the combustion outlets.

**ოპერაცია N 5,
საბოლოო**

კორექტირების დასრულება

გაწმენდის რეჟიმიდან გამოდით RESET-ის დაჭერით. შეაჩერე

შეამოწმეთ და შეაკეთეთ გაზის ნებისმიერი გაჟონვა. დააინსტალირეთ წინა პანელი მოწყობილობაზე.

ხელახლა დაამონტაჟეთ წვის გასასვლელების დაფარვის საფარი.

Table summarising changes

ცხრილი

		parameter პარამეტრები	CARES S					
			24 / 24 SYSTEM			30		
			G20	G230	G31	G20	G230	G31
Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³) Indice de Wobbe inférieur (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³)			45,67	38,9	70,69	45,67	38,9	70,69
Inlet Gas pressure mbar გაზის შესვლის წნევა gaz mbar			20	20	37	20	20	37
Slow ignition გაშვება		220	57			59		
Maximum C. H. power Adjustable მაქს. ცენტრალური გათბობის სიმძლავრე		231	64			60		
Minimum power (%) მინიმალური სიმძლავრე (%)		233	5			6		
Max CH power (%) მაქსიმალური სიმძლავრე (%)		234	61			66		
Max DHW power (%) მაქს. წყლის სიმძლავრე (%)		232	76			78		
Gas diaphragm ((Ø) გაზის დიაფრაგმა (Ø)			5,8 (*)	NO	4,0	6,5 (*)	NO	4,3
Gas flow max/min გაზის მაქს. ნაკადი/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m ³ /h) (GPL - kg/h)	max D.H.W მაქს. ცხელი წყალი		2,49	1,93	1,83	3,07	2,38	2,25
	max C.H მაქსიმ. გათბობა		2,12	1,64	1,55	2,54	1,97	1,86
	min მინ.		0,50	0,39	0,37	0,61	0,48	0,45

Changing the gas supply

These appliances are designed to operate with different types of gas. The gas must be changed by a qualified professional. Follow the instructions in the kit and proceed to set the appliance for the chosen gas.

გაზის მიწოდების შეცვლა

ეს მოწყობილობები შექმნილია სხვადასხვა ტიპის გაზზე მუშაობისთვის.

გაზი უნდა შეიცვალოს კვალიფიციური სპეციალისტის მიერ.

მიჰყევით კომპლექტში მითითებებს და გააგრძელეთ მოწყობილობის დაყენება არჩეულ გაზზე

Auto function

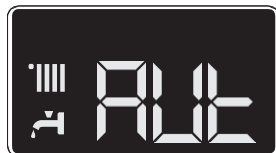
This is a function which enables the boiler to automatically adapt its operation routine (the temperature of the heating elements) in line with the outdoor conditions, in order to achieve and maintain the requested room temperature conditions.

Depending on the peripheral units connected the boiler adjusts its flow temperature automatically.

The various corresponding parameters should therefore be set (see adjustments menu).

To activate the function modify the parameter 224

For further information please refer to the ARISTON temperature adjustment manual.



ავტომატური ფუნქცია

ეს არის ფუნქცია, რომელიც საშუალებას აძლევს ქვაბს ავტომატურად მოახდინოს მუშაობის რუტინა (გათბობელი ელემენტების ტემპერატურა) გარე პირობების შესაბამისად, რათა მიაღწიოს და შეინარჩუნოს მოთხოვნილი ოთახის ტემპერატურის პირობები.

დაკავშირებული პერიფერიული ერთეულებიდან გამომდინარე, ქვაბი ავტომატურად არეგულირებს ნაკადის ტემპერატურას.

ამიტომ სხვადასხვა შესაბამისი პარამეტრი უნდა იყოს დაყენებული (იხ. კორექტირების მენიუ).

ფუნქციის გასააქტიურებლად შეცვალეთ პარამეტრი 224

დამატებითი ინფორმაციისთვის იხილეთ ARISTON ტემპერატურის რეგულირების სახელმძღვანელო.

Appliance shut-off conditions

The boiler is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the boiler from operating if necessary. In the event of the boiler being shut off in this manner, a code appears on the control panel display which refers to the type of shut-off and the reason behind it. Two types of shut-off may occur:

Safety shut-off

This type of error is "volatile", which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed; Err" and the error code (e.g. Err/110) flash on the display and the symbol appears.

In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally. If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.



Safety shut-off due to insufficient water pressure

water pressure inside the heating circuit is insufficient, the boiler will perform a safety shut-off. Code 108 (e.g. Err/108) will appear on the display, in addition to the symbol.

The system may be restarted, re-balancing the value, by using the filling valve. Check the pressure on the pressure gauge and close the valve as soon as it reaches 1 - 1.5 bar. If the re-balancing request is performed on a frequent basis, switch the boiler off, bring the external electric switch to the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician to check for any leaks of water.



Operation shutdown

This type of error is "non-volatile", which means that it is not removed automatically. On the display flash Err and the error code (es. Err/501), and appears the symbol R. In this case the boiler does not restart automatically, but it may be reset by pressing the RESET button. If the problem manifests itself again after several attempts to reset the appliance, contact a qualified technician.

მოწყობილობის გამორთვის პირობები

ქვაბი დაცულია გაუმართაობისგან ელექტრონული P.C.B.-ის მიერ შესრულებული შიდა შემოწმების საშუალებით, რაც საჭიროების შემთხვევაში აჩერებს ქვაბის მუშაობას. ქვაბის ამ გზით გათიშვის შემთხვევაში, მართვის პანელის ეკრანზე გამოჩნდება კოდი, რომელიც მიუთითებს გამორთვის ტიპზე და მის უკან არსებულ მიზეზზე.

გამორთვის ორი ტიპი შეიძლება მოხდეს:

უსაფრთხოების გამორთვა

ამ ტიპის შეცდომა არის „არასტაბილური“, რაც ნიშნავს, რომ ქვაბი ხელახლა იწყებს ჩართვას ავტომატურად, როგორც კი პრობლემა წარმოიქმნება.

გამორთვა მოხსნილია; Err" და შეცდომის კოდი (მაგ. Err/110) ციმციმებს ეკრანზე და გამოჩნდება სიმბოლო.

ფაქტობრივად, როგორც კი გათიშვის მიზეზი გაქრება, ქვაბი ისევ ამუშავებს და აგრძელებს ნორმალურ მუშაობას.

თუ ქვაბი კვლავ მიუთითებს უსაფრთხოების გამორთვაზე, გამორთეთ იგი. დარწმუნდით, რომ გარე ელექტრო ჩამრთველი გამორთულია, გამორთეთ გაზის სარქველი და დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს.

უსაფრთხოების გამორთვა წყლის არასაკმარისი წნევის გამო. თუ წყლის წნევა გათბობის წრეში არასაკმარისია, საექვებე შესარულებს უსაფრთხოების გამორთვას. სიმბოლოს გარდა ეკრანზე გამოჩნდება კოდი 108 (მაგ. Err/108).

სისტემის გადატვირთვა შესაძლებელია მნიშვნელობის ხელახლა დაბალანსებით შევსების სარქველის გამოყენებით.

შეამოწმეთ წნევა ლიანდაგზე და დახურეთ სარქველი, როგორც კი ის მიაღწევს 1 - 1,5 ბარს.

თუ ხელახალი დაბალანსების მოთხოვნა შესრულებულია ხშირად, გამორთეთ ქვაბი, მიიტანეთ გარე ელექტრო ჩამრთველი გამორთული OFF-ის მდგომარეობაში, გამორთეთ გაზის სარქველი და დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს წყლის გაჟონვის შესამოწმებლად.

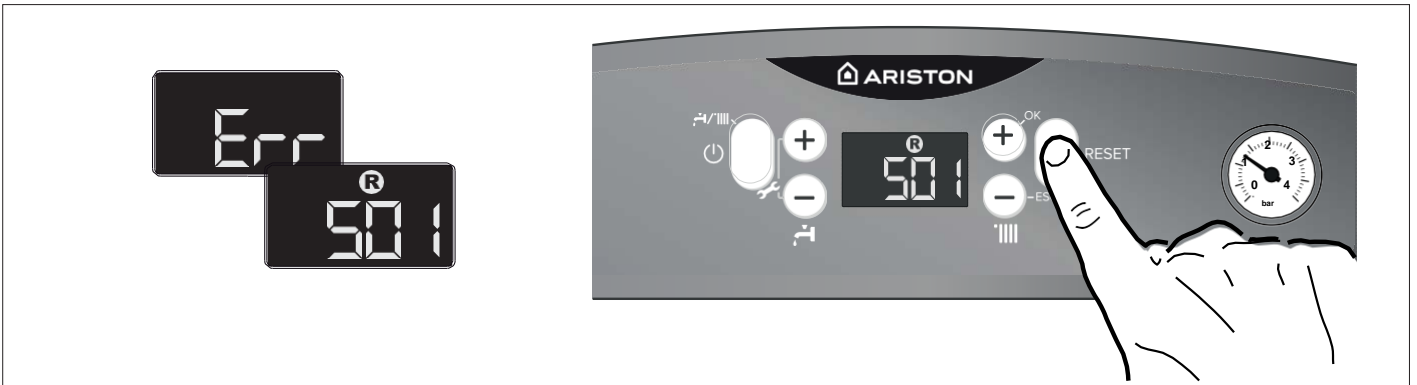
ოპერაციის გამორთვა

ამ ტიპის შეცდომა არის „არასტაბილური“, რაც ნიშნავს, რომ ის ავტომატურად არ მოიხსნება.

ეკრანზე ციმციმებს Err და შეცდომის კოდი (მაგ. Err/501) და გამოჩნდება სიმბოლო R.

ამ შემთხვევაში, ქვაბი ავტომატურად არ გადაიტვირთება, მაგრამ მისი გადატვირთვა შესაძლებელია ლიანდაგზე RESET დაჭერით.

თუ პრობლემა კვლავ იჩენს თავს მოწყობილობის გადატვირთვის რამდენიმე მცდელობის შემდეგ, დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკოსს.



Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised service centre for assistance. For safety reasons, the boiler will allow a maximum of 5 reset operations to take place in 15 minutes (individual presses of the RESET button). If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not necessarily a problem.

მნიშვნელოვანი

თუ ეს გამორთვა ხშირად ხდება, დახმარებისთვის მიმართეთ ავტორიზებულ სერვის ცენტრს. უსაფრთხოების მიზეზების გამო, საექვებე საშუალებას მისცემს განახორციელოს მაქსიმუმ 5 გადატვირთვის ოპერაცია 15 წუთში (RESET ღილაკის ინდივიდუალური დაჭერა). თუ გამორთვა არის შემთხვევითი ან იზოლირებული მოვლენა, ეს სულაც არ არის პრობლემა.

The first figure of the error code (e.g. 101) indicates within which operational assembly the error occurred.

- 1 - Primary Circuit
- 2 - Domestic Hot Water Circuit
- 3 - Internal Electronic Part 4 - External Electronic Part 5 - Ignition and Detection 6 - Air inlet - flue gas outlet

Malfunction warning

This warning is shown by the display in the following format:

5 P 3 = Flame cut-off

the first figure indicating the operational assembly is followed by a P (warning) and the code relating to the specific warning.

შეცდომის კოდის პირველი ფიგურა (მაგ. 1 01) მიუთითებს, თუ რომელ ოპერაციულ ასამბლეაში მოხდა შეცდომა.

- 1 - პირველადი წრე
- 2 - შიდა ცხელი წყლის წრე
- 3 - შიდა ელექტრონული ნაწილი 4 - გარე ელექტრონული ნაწილი 5 - ანთება და გამოვლენა 6 - ჰაერის შესასვლელი - გამონახოლქვი აირის გამოსასვლელი გაუმართაობის გაფრთხილება

ეს გაფრთხილება ნაჩვენებია ეკრანზე შემდეგ ფორმატში:

P = ცეცხლის გათიშვა

პირველ ფიგურას, რომელიც მიუთითებს საოპერაციო ასამბლეაზე, მოჰყვება P (გაფრთხილება) და კოდი, რომელიც ეხება კონკრეტულ გაფრთხილებას.

შეცდომის კოდების გაშიფრვა.

Table summarising error codes

დისპლეი	აღწერა
1 01	გადახურება
1 03	არასაკმარისი ცირკულაცია
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	არასაკმარისი წყალი (საჭიროებს შევსებას)
1 09	სისტემის წნევა > 3 ბარი
1 10	გათბობის მოდინების ტემპერატურის ცირკულირების წრე ღიაა
1 12	გათბობის გადინების ტემპერატურის ცირკულირების წრე ღიაა
1 14	გარე სენსორის წრე ღიაა (მოკლე ჩართვა)
1 16	იატაკის თერმოსტატი გადამცემა გახსნილია
1 18	გათბობის მიწოდების ზონდის პრობლემა
1 P1	არასაკმარისი ცირკულაციის მიუთითება
1 P2	
1 P3	
1 P4	
1 P4	
ცხელი წყლის პრობლემები	
2 02	მოკლე ჩართვა CARES S SYSREM
2 05	ცხელი წყალი ზონდის ღია წრეში
2 09	გადახურება CARES S SYSTEM
შიდა პლატის პრობლემები	
3 01	EEPROM შეცდომა
3 02	კომუნიკაციის შეცდომა
3 03	მთავარი პლატის პრობლემა
3 04	ხშირი რესეტი ყოველ 15 წამში
3 05	მთავარი პლატის პრობლემა
3 06	მთავარი პლატის პრობლემა
3 07	მთავარი პლატის პრობლემა
3 P9	დარეკეთ სერვის ცენტრში მომსახურებისთვის
გარე პლატის პრობლემები	
4 11	ოთახის სენსორის წრე ღია ან მოკლე ჩართვა ZONA 1
4 12	ოთახის სენსორის წრე ღია ან მოკლე ჩართვა ZONA 2
4 13	ოთახის სენსორის წრე ღია ან მოკლე ჩართვა ZONA 3

Instructions for removing the housing and inspecting the appliance.

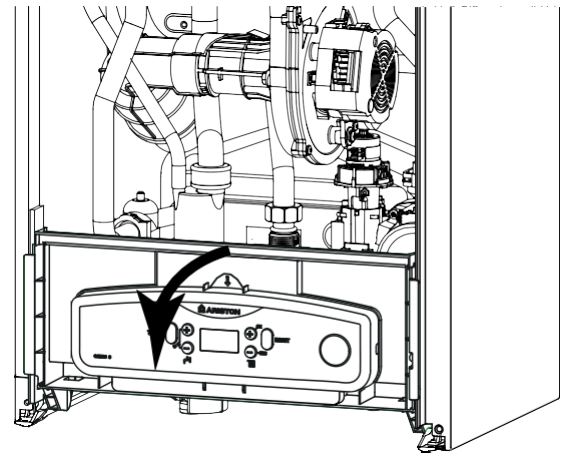
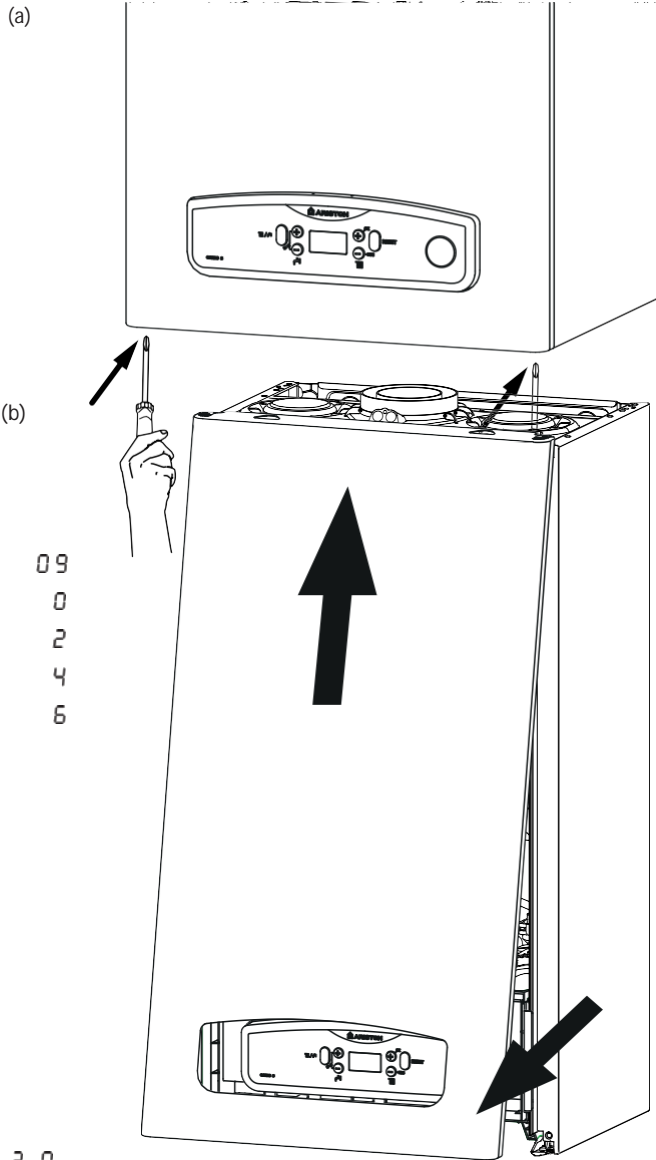
Before carrying out any work on the boiler, switch off the power supply using the external bipolar switch and close the gas tap. To access the inside of the boiler:

- unscrew the two screws from the front panel (a), pull the panel forwards and uncouple it from the upper pins (b),
- pivot the electronic unit by pulling it forwards (c).

ინსტრუქციები კორპუსის ამოღებისა და მოწყობილობის შემოწმების შესახებ.

ქვებზე რაიმე სამუშაოს შესრულებამდე გამორთეთ ელექტრომომარაგება გარე ბიპოლარული გადამრთველის გამოყენებით და დახურეთ გაზის ონკანი. ქვების შიგნით შესასვლელად:

- გახსენით ორი ხრახნი წინა პანელიდან (a), გაიყვანეთ პანელი წინ და გამორთეთ ოგი ზედა კინძისთავეებიდან (b),
- მოატრიალეთ ელექტრონული ერთეული წინ გადაწევი (c).

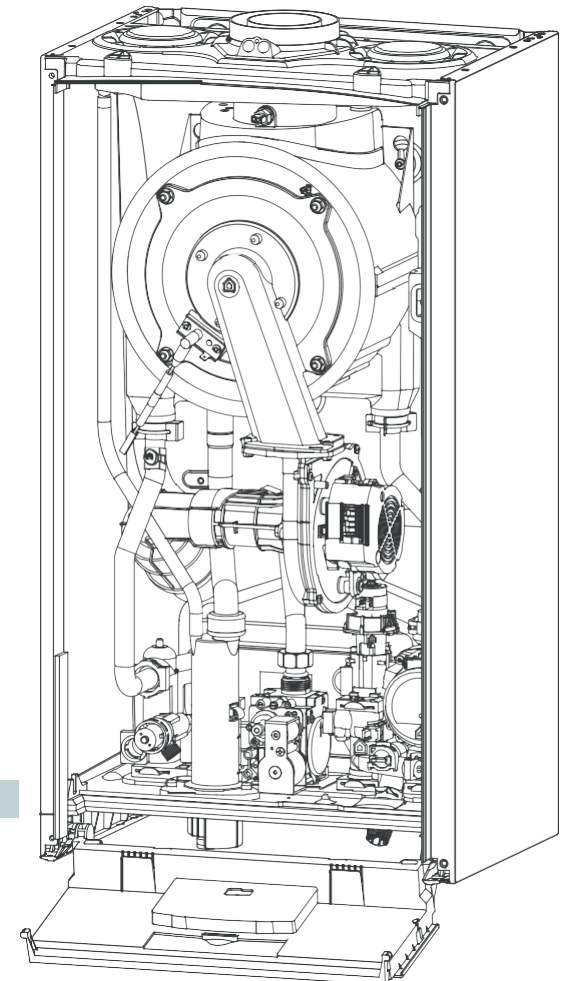


06
0
0
0
2
4
6

3 0

3 0

3 9



Maintenance is an essential part of the safe and efficient operation of the boiler and ensures its durability. It should be performed according to the instructions given in current legislation. Perform combustion analysis regularly in order to check the operating efficiency of the boiler and to make sure any polluting substances released are within the boundaries set by current legislation.

Before beginning maintenance work:

- Disconnect the appliance from the electricity supply by turning the external bipolar switch to the "OFF" position;
- Close the gas valve and the central heating and domestic hot water system valves.

After the work has been completed the initial settings will be restored.

General comments

It is recommended that the following inspections be carried out on the boiler at least once a year:

1. Check the seals in the water part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
2. Check the seals in the gas part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
3. Visually check the overall condition of the boiler.
4. Visually check the combustion and, if necessary, disassemble and clean the burner.
5. Following the inspection detailed in point "3", disassemble and clean the combustion chamber, if necessary.
6. Following the inspection detailed in point "4", disassemble and clean the burner and injector, if necessary.
7. Cleaning the primary heat exchanger
8. Make sure the following heating safety devices are operating correctly:
 - temperature limit safety device.
9. Make sure that the following gas part safety devices are operating correctly:
 - absence of gas or flame safety device (ionisation).
10. Check the efficiency of the domestic hot water production process (test the flow rate and temperature).
11. Perform a general inspection of the boiler operation.
12. Remove oxide from the detection electrode using an emery cloth.

Cleaning the primary exchanger

Cleaning the smoke side

The inside of the primary exchanger is accessed by removing the burner. Wash with water and detergent using a non-metallic rifle-type brush, rinse with water.

Cleaning the trap

The trap is accessed by emptying the condensate bowl located in the bottom section. Wash with water and detergent.

Replace the condensate collection bowl in its housing.

NB: In the event of prolonged use of the appliance, the trap must be filled before being used again.

A lack of water in the trap is dangerous and may cause smoke to be released into the atmosphere

Operational test

After having carried out the maintenance operations, fill the heating circuit at a pressure of approximately 1.5 bar and release the air from the system.

Fill the domestic hot water system at the same time.

- Begin operating the boiler.
- If necessary, release the air from the heating system again.
- Check the settings and make sure all the command, adjustment and monitoring parts are working correctly.
- Check the flue system is sealed and operating correctly.

მოვლა არის ქვაბის უსაფრთხო და ეფექტური მუშაობის განუყოფელი ნაწილი და უზრუნველყოფს მის გამძლეობას. ის უნდა განხორციელდეს მოქმედი კანონმდებლობით მოცემული ინსტრუქციის მიხედვით. რეგულარულად ჩაატარეთ წვის ანალიზი, რათა შეამოწმოთ ქვაბის მუშაობის ეფექტურობა და დარწმუნდეთ, რომ გამოთავისუფლებული ნებისმიერი დამაბინძურებელი ნივთიერება იმყოფება მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილ საზღვრებში. სარემონტო სამუშაოების დაწყებამდე:

- გამორთეთ მოწყობილობა ელექტროენერჯის მიწოდებიდან გარე ბიპოლარული გადამრთველის „OFF“ პოზიციაზე გადაბრუნებით;

- დახურეთ გაზის სარქველი და ცენტრალური გათბობის და ცხელი წყლის სისტემის სარქველები.

სამუშაოს დასრულების შემდეგ თავდაპირველი პარამეტრები აღდგება.

ზოგადი კომენტარები

რეკომენდირებულია, რომ ქვაბს წელიწადში ერთხელ მაინც ჩაუტარდეს შემდეგი შემოწმებები:

1. შეამოწმეთ ლუქები წყლის ნაწილში და, საჭიროების შემთხვევაში, შეცვალეთ შუსადებები და აღადგინეთ ლუქი სრულყოფილ სამუშაო მდგომარეობაში.
2. შეამოწმეთ ლუქები გაზის ნაწილში და, საჭიროების შემთხვევაში, შეცვალეთ შუსადებები და აღადგინეთ ლუქი სრულყოფილ სამუშაო მდგომარეობაში.
3. ვიზუალურად შეამოწმეთ ქვაბის საერთო მდგომარეობა.
4. ვიზუალურად შეამოწმეთ წვა და საჭიროების შემთხვევაში დაშალეთ და გაასუფთავეთ სანთურა.
5. „3“ პუნქტში დაწვრილებითი შემოწმების შემდეგ, საჭიროების შემთხვევაში დაშალეთ და გაასუფთავეთ წვის კამერა.
6. „4“ პუნქტში დაწვრილებითი შემოწმების შემდეგ, საჭიროების შემთხვევაში დაშალეთ და გაწმინდეთ სანთელი და ინექტორი.
7. პირველადი სითბოს გადამცვლის გაწმენდა
8. დარწმუნდით, რომ შემდეგი გათბობის უსაფრთხოების მოწყობილობები სწორად მუშაობენ:
 - ტემპერატურის შეზღუდვის უსაფრთხოების მოწყობილობა.
9. დარწმუნდით, რომ გაზის ნაწილების უსაფრთხოების შემდეგი მოწყობილობები სწორად მუშაობენ:
 - გაზის ან ცეცხლის დამცავი მოწყობილობის არარსებობა (იონიზაცია).
10. შეამოწმეთ საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის წარმოების პროცესის ეფექტურობა (დაამოწმეთ ნაკადის სიჩქარე და ტემპერატურა).
11. ქვაბის მუშაობის ზოგადი შემოწმება.
12. ამოიღეთ ოქსიდი გამოვლენის ელექტროდიდან ზურმუხტის გამოყენებით.

პირველადი გადამცვლის გაწმენდა

კვამლის მხარის გაწმენდა

პირველადი გადამცვლის შიგნით წვდომა ხდება სანთურის ამოღებით. გარეცხეთ წყლით და სარეცხი საშუალებით არამეტალის თოფის ტიპის ფუნჯით, ჩამოიბანეთ წყლით.

ოპერატიული ტესტი


ტექნიკური სამუშაოების შესრულების შემდეგ, შეავსეთ გათბობის წრე დაახლოებით 1,5 ბარი წნევით და გამოუშვით ჰაერი სისტემიდან.

შეავსეთ საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის სისტემა ერთდროულად.

- დაიწყეთ ქვაბის მუშაობა.
- საჭიროების შემთხვევაში, კვლავ გამოუშვით ჰაერი გათბობის სისტემიდან.
- შეამოწმეთ პარამეტრები და დარწმუნდით, რომ ყველა ბრძანება, რეგულირება და მონიტორინგის ნაწილი მუშაობს სწორად.
- შეამოწმეთ კვამლის სისტემა დალუქულია და მუშაობს გამართულად.

ზოგად	Model:	CARES S			
		24	24 System	30	
	CE სერტიფიცირება	0085CU0394			
		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X) C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33			
სიმძლავრის სპეციფიკაცია	მაქს/მინ სითბოს ნაკადი (Hi) Qn	kW	20,0 / 4,7	20,0 / 4,7	24,0 / 5,8
	მაქს/მინ სითბოს ნაკადი (Hs) Qn	kW	22,2 / 5,2	22,2 / 5,2	26,7 / 6,4
	ცხელი წყლის მაქს. ტემპ/მინ ნომინალური სითბოს ნაკადი (Hi) Qn	kW	23,5 / 4,7	23,5 / 4,7	29,0 / 5,8
	ცხელი წყლის მაქს. ტემპ/მინ ნომინალური სითბოს ნაკადი (Hs) Qn	kW	26,1 / 5,2	26,1 / 5,2	32,2 / 6,4
	მაქს/მინ სიმძლავრის წარმოქმნა (80°C-60°C) Pn	kW	19,6 / 4,6	19,6 / 4,6	23,6 / 5,7
	მაქს/მინ სიმძლავრის წარმოქმნა (50°C-30°C) Pn	kW	21,0 / 4,9	21,0 / 4,9	25,6 / 6,1
	შიდა ცხელი წყლის მაქსიმალური/წით სიმძლავრე ჩართულია	kW	23,0 / 4,6	23,0 / 4,6	28,5 / 5,7
	წვის ეფექტურობა (ნაძვეარი აირების)	%	98,4	98,4	98,4
	ნომინალური თბური ნაკადის ეფექტურობა (60/80°C) (Hi)	%	98,0 / 88,2	98,0 / 88,2	98,2 / 88,5
	ნომინალური თბური ნაკადის ეფექტურობა (30/50°C) (Hi)	%	105,0 / 94,6	105,0 / 94,6	106,5 / 95,9
	ეფექტურობა at 30% at 30°C	%	108,5 / 97,7	108,5 / 97,7	108,6 / 97,8
	მინიმალური თბური ნაკადის ეფექტურობა (60/80°C) (Hi)	%	97,1 / 87,4	97,1 / 87,4	97,6 / 87,8
	ეფექტურობის რეიტინგი (dir. 92/42/EEC)	stars	★★★★		
	საწვავის გაზის დაკარგვა ექსპლუატაციის დროს	%	1,6	1,6	1,6
გამონახობი	ბელმისაწვდომი ჰაერის წნევა	Pa	100	100	100
	NoX კლასი	class	6		
	გამონახობი აირის ტემპერატურა (G20) (80°C-60°C)	°C	54	54	53
	CO2 შემცველობა (G20) (80°C-60°C)	%	9,4 / 8,9		
	CO შემცველობა (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	178	178	181
	O2 შემცველობა (G20) (80°C-60°C)	%	3,7	3,7	3,7
	გამონახობი აირის მაქსიმალური ნაკადი (G20) (80°C-60°C)	Kg/h	37,0	37,0	45,7
	ჭარბი ჰაერი (80°C-60°C)	%	21	21	21
სითბოს ცირკულაცია	გაფართოების პალატის ინფლაციის წნევა	bar	1		
	მაქსიმალური გათბობის წნევა	bar	3		
	გაფართოების კამერის ტევადობა	l	8		
	გათბობის მინიმალური/მაქსიმალური ტემპერატურა (მაღალი ტემპერატურის დიაპაზონი)	°C	35 / 82		
	გათბობის მინიმალური/მაქსიმალური ტემპერატურა (დაბალი ტემპერატურის დიაპაზონი)	°C	20 / 45		
ცხელი წყლის ცირკულაცია	სახლის ცხელი წყალი მინ/მაქს ტემპერატურა CLAS ONE	°C	36 / 60	40 / 60	36 / 60
	საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის სპეციფიკური ნაკადი (ΔT=30°C)	l/min	11,0	---	13,3
	ცხელი წყლის რაოდენობა ΔT=25°C CLAS ONE	l/min	13,2	---	16,0
	ცხელი წყლის რაოდენობა ΔT=35°C CLAS ONE	l/min	9,4	---	11,4
	ცხელი წყლის კომფორტის ნიშანი (EN13203) CLAS ONE	ვარსკვლა ვი	★★★★	---	★★★★
	ცხელი წყლის მინიმალური ნაკადის სიჩქარე CLAS ONE	l/min	2,0	---	2,0
	საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის მაქსიმალური/წით წნევა CLAS ONE	bar	7 / 0,2		
ელექტრო	ელექტრომომარაგების სიხშირე/მაბჯა	V/Hz	230 / 50		
	მთლიანი ელექტრული სიმძლავრე შეიწოვება	W	62	62	65
	გამოყენებისათვის გარემოს მინიმალური ტემპერატურა	°C	0		
	ელექტრული მოწყობილობის დაცვის დონე	IP	X5D		
წონა	kg	24	24	25	

მოდელი: CARES S		24	SYSTEM 24	30	
საკონდენსაციო ქვაბი	yes/no	yes	yes	yes	
დაბალი ტემპერატურის ქვაბი:	yes/no	no	no	no	
B1 ქვაბი	yes/no	no	no	no	
კოგენერაციული გამათბობელი	yes/no	no	no	no	
კომბინირებული გამათბობელი	yes/no	yes	no	yes	
საკონტაქტო ინფორმაცია	ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA				
ErP გათბობა					
გამომავალი სიმძლავრე	P _n	kW	19	19	23
სასარგებლო სითბოს გამომუშავება რეიტინგული სითბოს გამომუშავებისა და მაღალი ტემპერატურის რეჟიმში	P ₄	kW	18,8	18,8	23,2
სასარგებლო სითბოს გამომუშავება ნომინალური სითბოს გამომუშავების 30% და დაბალი ტემპერატურის რეჟიმში (დაბრუნების ტემპერატურა 30°C)	P ₁	kW	6,0	6,0	7,2
სივრცის სეზონური გათბობის ენერგოეფექტურობა	η _s	%	93	93	93
სასარგებლო ეფექტურობა ნომინალური სითბოს გამომუშავებისა და მაღალი ტემპერატურის რეჟიმის დროს (60-80°C)	η ₄	%	88,2	88,2	88,5
სასარგებლო ეფექტურობა ნომინალური სითბოს გამომუშავების 30% და დაბალი ტემპერატურის რეჟიმში (დაბრუნების ტემპერატურა 30°C)	η ₁	%	97,7	97,7	97,8
ErP D.H.W. სამომხმარებლო ცხელი წყალი					
დეკლარირებული დატვირთვის პროფილი			XI	---	XL
წყლის გათბობა ენერგოეფექტურობა	η _{wh}	%	84	---	83
ელექტროენერგიის ყოველდღიური მოხმარება	Q _{elec}	kWh	0,171	---	0,178
საწვავის ყოველდღიური მოხმარება	Q _{fuel}	kWh	23,161	---	23,751
დამხმარე ელექტროენერგიის მოხმარება.					
მთელი დატვირთვით	el _{max}	kW	0,024	0,024	0,030
ნაწილობრივი დატვირთვით	el _{min}	kW	0,013	0,013	0,015
ლოდინის რეჟიმში	PSB	kW	0,003	0,003	0,004

PRODUCT FICHE - EU 811/2013					
ბრენდი					
მოდელი	CARES S				
	24	SYSTEM 24	30		
	XL	---			

გამომავალი სიმძლავრე	P _n	kW	19	19	23
ყოველწლიური ენერჯის მოხმარება	Q _{HE}	GJ	62	62	75
ყოველწლიური ელექტროენერგიის მოხმარება	AEC	kWh	37	---	38
საწვავის წლიური მოხმარება	AFC	GJ	18	---	18
სივრცის სეზონური გათბობის ენერგოეფექტურობა	η _s	%	93	93	93
წყლის გათბობა ენერგოეფექტურობა	η _{WH}	%	84	---	83
ხმის სიმძლავრის დონე, შენობაში	L _{WA}	dB	50	50	50

ENERG
енергия · ενεργεια

Y IJA
IE IA

I 1 II 2

3 A A

4 A A

5

6 A+

7 A+

2015 811/2013

ITALIAN DESIGN



Ariston Thermo SpA
Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ariston.com